



**Donostia
San Sebastián**

FR

**Ongi
etorri**

La Perla



CENTRE DE THALASSOTHÉRAPIE, SANTÉ, BEAUTÉ, SPORT ET GASTRONOMIE.

Un bâtiment emblématique de 5.500m² situé sur la plage La Concha, avec une équipe de 120 professionnels qui veille à votre bien-être.



Thalassothérapie

Découvrez l'un des centres de thalassothérapie urbains le plus complet en Europe et profitez des vertus thérapeutiques de l'eau de mer.



Santé et Beauté

Traitements personnalisés avec les dernières techniques, les appareils les plus modernes et une équipe de professionnels complète.



Gymnase

Salles panoramiques avec matériel de pointe, une équipe de professionnels et un accès direct à la plage.



Gastronomie

Venez découvrir dans notre restaurant ou sur nos terrasses une offre gastronomique raffinée qui propose les meilleurs produits avec des vues uniques sur la baie de Saint Sébastien.

ongi etorri

Ongi etorri signifie bienvenue...
mais formulé dans notre langue: euskera

Ongi etorri, cela veut dire que la ville entière vous attend et vous invite à la découvrir, à appréhender son caractère unique qui a su évoluer tout en conservant sa personnalité et son identité.

Parce que nous avons envie de vous montrer qui nous sommes vraiment. De nous montrer tels que nous sommes. De vous accueillir et de vous accompagner dans chaque rue, dans chaque musée, chaque boutique, chaque promenade. De vous faire découvrir et de vous expliquer chaque tradition, chaque activité, chaque fête, chaque plat. Chaque détail.

Parce que nous sommes fiers de continuer à être ce que nous sommes sur une planète où tout est plus semblable de jour en jour. Fiers d'accueillir des visiteurs qui savent apprécier une destination différente et qui nous enrichissent à leur tour de leurs expériences.

Parce que nous aimons recevoir des voyageurs qui, comme vous, souhaitent profiter d'un tourisme différent. Aimable. Durable.

Personnel.

Merci de votre visite.
On vous accompagne?



ORGANISMES AYANT SIGNÉ UNE CONVENTION
AVEC SST





réservez votre expérience depuis la shop online

Excursions · Gastronomie · Promenades en bateau · Visites guidées · Musées

**Plus de 50 activités proposées par les entreprises locales.
Réductions avec les cartes touristiques Basque et
San Sebastián Card.**



**Donostia
San Sebastián**

information et tickets

T. +34 943 481 166 |  +34 607 187 462
www.sansebastianturismoa.eus

5_9

la ville

bref dictionnaire d'euskera _ 4
 décalogue du touriste responsable _ 5
 nos incontournables_ 6
 un peu d'histoire_ 8

58_59

environs

à deux pas de Saint-Sébastien

11_27

Saint-Sébastien quartier par quartier

la Vieille Ville_ 12
 centre ville et quartier romantique _ 16
 Gros et Egia_ 20
 Antiguu et Igeldo _ 24
 Amara et Riberas _ 28
 Aiete et Miramón _ 30

60_63

info pratique

office de tourisme _ 60
 transport _ 60
 téléphones d'intérêt _ 60
 se garer dans la ville _ 60
 découvrir Gipuzkoa _ 61
 horaires et tarifs _ 62

28_57

que faire

gastronomie _ 29
 culture _ 44
 plans typiques de Donostia_ 50
 agenda_ 56

64

guides et agences locaux

Donostia par quartiers





bref dictionnaire d'euskera

UTILISEZ LA LANGUE LA PLUS ANCIENNE D'EUROPE POUR DEMANDER UN PINTXO. L'euskera est la langue vivante la plus ancienne d'Europe et l'une des rares langues non-indoeuropéennes qui non seulement a survécu mais qui de plus est très présente à Saint-Sébastien. La moitié des habitants de la ville parlent euskera (la langue basque). Lancez-vous et apprenez quelques expressions. Utilisez notre langue pour saluer ou demander un pintxo: "Egun on, pintxo bat, mesedez". (Bonjour, un pintxo, sil vous plaît)

FRANÇAIS	ESPAÑOL	EUSKERA
SALUTATIONS	SALUDOS	AGURRAK
Je m'appelle Miren	Me llamo Miren	Ni Miren naiz
Bonjour	Hola	Kaixo
Bonjour	Buenos días	Egun on
Bonsoir	Buenas noches	Gabon
Au revoir	Adios	Agur
A demain	Hasta mañana	Bihar arte
A tout à l'heure	Hasta luego	Gero arte
À bientôt!	Hasta pronto	Laster arte
S'il vous plaît	Por favor	Mesedez
Pardon	Perdón	Barkatu
Merci	Gracias	Eskerrik asko
De rien	De nada	Ez horregatik
Oui	Sí	Bai
Non	No	Ez
Bienvenue	Bienvenido(s)	Ongi etorri
Bon appétit	Buen provecho	On egin
LIEUX	LUGARES	LEKUAK
Rue	Calle	Kalea
Place	Plaza	Plaza
Office du tourisme	Oficina de turismo	Turismo bulegoa
Hôtel de ville	Ayuntamiento	Udaletxea
Banque	Banco	Banketxea
Bibliothèque	Biblioteca	Liburutegia
Eglise	Iglesia	Eliza
Musée	Museo	Museoa
Cinéma	Cine	Zinema
Exposition	Exposición	Erakusketa
Hôtel	Hotel	Hotela
Auberge de jeunesse	Albergue	Aterpetxea
Cités	Agroturismo	Landa etxea
Camping	Camping	Kanpina
Parking	Aparcamiento	Aparkalekua
Arrêt de bus	Parada de autobús	Autobus geltokia
Gare	Estación de tren	Tren geltokia
Bar	Bar	Taberna
Restaurant	Restaurante	Jatetxea
Plage	Playa	Hondartza
Police basque	Policía Autónoma	Ertzaintza
Police municipale	Policía municipal	Udaltzaingoa
Pharmacie	Farmacia	Botika
A L'HÔTEL, AU BAR, AU RESTAURANT	EN EL HOTEL, BAR O RESTAURANTE	HOTELEAN, TABERNAN, JATETXEAN
Bonjour, je voudrais avoir une chambre	Buenos días, quería una habitación	Egun on, gela bat nahi dut

FRANÇAIS	ESPAÑOL	EUSKERA
Chambre	Habitación	Gela
Lit	Cama	Ohea
Toilettes, W.C.	Servicio	Komuna
Clef, clé	Llave	Giltza
Couverture	Manta	Estalkia
Petit-déjeuner	Desayuno	Gosaria
Déjeuner	Almuerzo	Bazkaria
Diner	Cena	Afaria
Carte	Tarjeta	Txartela
Cidrerie	Sidrería	Sagardotegia
Café	Café	Kafea
Lait	Leche	Esnea
Café au lait	Café con leche	Kafesnea
Vin rouge	Vino tinto	Ardo beltza
Vin blanc	Vino blanco	Ardo zuria
Bière	Cerveza	Garagardoa
Cidre	Sidra	Sagardoa
Eau	Agua	Ura
Sandwich	Bocadillo	Ogitartekoa
Dessert	Postre	Postrea
Repas	Comida	Janaria
Boisson	Bebida	Edaria
Pourboire	Propina	Eskupekoa
Serveur	Camarero	Zerbitzaria
Cuisinier	Cocinero	Sukaldaria
Viande	Carne	Haragia
Poisson	Pescado	Arraina
La note, s'il vous plaît	La cuenta, por favor	Kontua, mesedez
NOMBRES	NÚMEROS	ZENBAKIAK
1	Uno	Bat
2	Dos	Bi
3	Tres	Hiru
4	Cuatro	Lau
5	Cinco	Bost
6	Seis	Sei
7	Siete	Zazpi
8	Ocho	Zortzi
9	Nueve	Bederatzi
10	Diez	Hamar

décatalogue du touriste responsable

À Donostia, on aime s'amuser.

Voici quelques idées pour vous plonger dans les coutumes locales tout en respectant et en prenant soin de notre ville.



DEMANDEZ
VOTRE LEXIQUE
EN BASQUE À
L'OFFICE DU
TOURISME



CULTURE BASQUE. NOTRE LANGUE, L'EUSKARA, SON EXPRESSION OPTIMALE

Essayez de saluer en utilisant les mots "kaixo" et "agur". Vous trouverez d'autres termes utiles et simples dans notre dictionnaire.

PROFITEZ AU MAXIMUM DE 100% DE VOTRE SÉJOUR ET DÉCOUVREZ-NOUS VÉRITABLEMENT

À Saint-Sébastien, nous avons de très bons agents touristiques qui vous aideront à découvrir les secrets de la ville et ses habitants. Des lieux et des parcours authentiques, hors des trajets les plus touristiques et les plus visités...

— 64

SOUTENEZ LE PETIT COMMERCE ET LE DÉVELOPPEMENT LOCAL

Perdez-vous dans les rues de la ville et achetez dans les commerces traditionnels comme si vous étiez un habitant de Saint-Sébastien.



DÉPLACEZ-VOUS EN UTILISANT LE TRANSPORT PUBLIC

Dès que vous le pouvez, utilisez les transports en commun, et pour cela, nous vous recommandons les cartes touristiques.

— 60



Vous pouvez aussi louer une bicyclette et parcourir la ville sur deux roues.

— 60



RESPECTEZ LE SOMMEIL DES HABITANTS...

Si vous sortez le soir pour aller de bar en bar, n'oubliez pas qu'il y a des gens qui dorment juste au-dessus d'où vous vous amusez. Si vous respectez leur sommeil, ils vous en seront reconnaissants.

— 55



POUR UN TOURISME PLUS DURABLE

Si la planète est notre maison à tous, alors la ville est notre chambre ; il faut donc en prendre soin, et commencer par la respecter. Profitons aujourd'hui de Saint-Sébastien tout en préservant son authenticité, afin de pouvoir continuer à en profiter demain.

L'Office de tourisme de Donostia/Saint-Sébastien s'est engagé en faveur d'un développement durable et responsable du tourisme, en cherchant le bienfait et le bien-être des citoyens et des personnes qui nous rendent visite.

eskerrik
asko!
merci!

nos incontournables



2



3



4



5



6



1

la Concha

la reine des plages

C'est l'endroit à ne pas rater, le joyau de Saint-Sébastien par excellence, classée meilleure plage urbaine au monde. / 1

trésors de la Vieille Ville

où l'on conserve l'essence de Saint-Sébastien.

la Vieille Ville

Une église gothique, une basilique baroque, une place changée en arènes, des ruelles pleines d'animation et une avenue qui fait face à la mer Cantabrique. / 2

pintxos

Menus plaisirs gastronomiques à déguster dans tous les bars de la ville. / 3

le port

Le refuge depuis des siècles des chasseurs de baleines, des corsaires et des « arrantzales » (pêcheurs). / 4



miradors

Igeldo

La tour de guet pour découvrir la vue incontournable sur la ville et la baie. Pour monter en funiculaire depuis le quartier Antiguo et découvrir son parc d'attractions. / 5

7



les plages et leurs quartiers

Les plages d'Ondarreta et de Zurriola forment, avec la Concha, une jolie promenade de 6 km qui longe le littoral urbain. Et elles sont les lieux d'accès à des quartiers qui ont beaucoup à offrir.

Ondarreta Antiguo

La plage la plus familiale, située entre Le Peigne du Vent et le Palais de Miramar, le quartier où la ville est née et un mont qui renferme un parc d'attractions centenaire. / 7

Zurriola Gros

L'ambiance surfeur et jeune se décline sur la plage de Zurriola, à l'entrée du quartier de Gros (et du quartier voisin d'Egia), avec ses bars, ses boutiques et ses galeries débordant de créativité. / 8

Urgull

Le mont qui fut forteresse militaire et qui offre aujourd'hui les plus belles vues panoramiques. Le seul endroit d'où vous pourrez voir les trois plages de la ville. On y accède depuis la Vieille Ville. / 6



architecture, shopping et musées

tradition et avant-garde,
made in Saint-Sébastien.

Belle Époque

Vers la moitié du 19^{ème} siècle, les murailles cernant la Vieille Ville sont détruites et Saint-Sébastien s'étend grâce à l'essor de l'urbanisme européen de l'époque. Le quartier romantique du centre-ville prend des airs très parisiens, et l'élégance de ses commerces et de ses bâtiments deviennent une caractéristique de la ville. / 9



shopping

Des commerces locaux de grande qualité et de grandes entreprises internationales qui forment un environnement exceptionnel, avec les meilleures idées pour faire un cadeau (ou vous faire plaisir). / 10



musées

Aquarium

Réputé l'un des meilleurs au monde, il contient plus de 200 espèces et un tunnel à 360° qui le traverse. / 11

San Telmo

Un couvent du 16^{ème} siècle rénové et agrandi qui offre une vision à la fois historique et contemporaine du peuple basque.



La mer apporta à Saint-Sébastien les premiers pêcheurs qui recherchèrent le refuge du mont Urgull. Ensuite, elle éveilla l'intérêt du Roi Sanche de Navarre, qui la fonda, et de toutes les armées qui passèrent par ici dans l'histoire de la guerre. La mer apporta aussi une reine avec des problèmes de peau et la mode postérieure des vacances d'été. Et la mer a apporté la puissance culturelle, économique et touristique actuelle.



un peu d'histoire

tout ce que
la mer
apporta

L'intérêt du roi sanche le sage de navarre pour disposer d'une sortie à la mer pour son royaume l'amena à promulguer en 1180 le **fuero de Saint-Sébastien** et ce fait peut être considéré comme la fondation officielle de la ville. C'est ainsi que le commerce maritime commença à aller de pair avec la traditionnelle pêche à la baleine et à la morue.

La proximité de la France, et sa situation sur la route du Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle donnèrent un élan au développement de cette petite ville côtière, mais firent aussi d'elle une enclave stratégique pendant les guerres, ce qui fait qu'elle

La famille royale a choisi Saint-Sébastien pour ses vacances d'été. Sur la photo, Alphonse XIII, accompagné de ses fils Jaime et Alfonso dans une embarcation dans la baie de la Concha en 1920.

devint dès le XIIe siècle une place fortifiée. Pendant des siècles, elle souffrit de nombreux sièges, même si les donostiarras (habitants de Saint-Sébastien) parvinrent à la préserver de ses ennemis jusqu'à 1719, quand eut lieu la première capitulation de la ville, qui tomba dans les mains de la

chronologie des principaux événements



France pendant deux ans. En 1794, la ville se rendit à nouveau face aux sièges français, cette fois jusqu'à 1813, quand les soldats anglais et portugais libérèrent Saint-Sébastien, en la brûlant et en la pillant. Seules survécurent quelques maisons, ce qui obligea les habitants à la reconstruire presque entièrement et à créer alors la Vieille Ville que nous connaissons aujourd'hui.

Vinrent ensuite des époques plus heureuses, quand la reine Isabelle II, à qui ses médecins recommandèrent les bains de mer pour résoudre ses problèmes de peau, mit à la mode les vacances d'été à Saint-Sébastien. Nous étions en 1845 et, à partir de ce

moment-là, sa présence attira la cour et de nombreux aristocrates lors des mois estivaux. La ville devenait prestigieuse et elle avait besoin de croître et de s'étendre. La démolition des murailles eut lieu en 1864, et le développement urbanistique donna lieu à l'**Agrandissement planifié par Cortazar**, actuel centre urbain.

Au début du XXe siècle, Saint-Sébastien vécut sa "**Belle Époque**", et devint la destination touristique préférée de la classe supérieure européenne. La reine Marie-Christine installa la résidence d'été de la cour au **palais de Miramar** et les hôtels de luxe, les casinos, les théâtres se multiplièrent...

Pendant la **1ère Guerre mondiale**, les Européens fortunés se réfugièrent ici, loin du conflit. Nous devons à ces visiteurs une grande partie de l'influence française que nous apprécions dans les rues de Saint-Sébastien. La forte industrialisation des années qui suivirent la Guerre civile de 1936 donna lieu à une étape sombre marquée par quelques erreurs urbanistiques. Cependant, lors de la seconde moitié du XXe siècle, Saint-Sébastien consolide son potentiel économique, culturel et touristique en impulsant de nouveaux projets et en conservant en même temps son patrimoine naturel et historique, jusqu'à arriver à devenir la combinaison exquise de tradition et de modernité que nous connaissons aujourd'hui.

1180

Promulgation par le roi Sanche de Navarre du fuero de Saint-Sébastien, considéré comme la fondation de la ville.

1450

Construction du premier port commercial.

1597

La peste frappe la ville. Les personnes contaminées sont traitées dans l'île de Santa Clara.

1662

Felipe IV lui concède le titre de Ville.

1719-1721

Première capitulation de Saint-Sébastien face à l'armée française.

1813

Les troupes anglaises et portugaises "libèrent" la ville, en la brûlant et en la détruisant presque complètement.

1845

Isabelle II met à la mode la plage de La Concha.

1863

Démolition des murailles de la ville.

1888

Première pierre de l'église de Buen Pastor, achevée en 1897, qui devient cathédrale en 1953.

1893

La reine Marie-Christine fixe la résidence estivale de la cour au palais Miramar.

1912

Inauguration du funiculaire de l'Igeldo, du théâtre Victoria Eugenia et de l'Hôtel María Cristina.

1953

Première édition du Festival international de cinéma de Saint-Sébastien.

2016

La ville est nommée capitale européenne de la culture.

DÉCOUVREZ LA SOCIÉTÉ BASQUE



Contemporanéité,
tradition, culture,
folklore, histoire,
art, industrie, défis,
ethnographie,
langue...

STM

San Telmo Museoa

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
www.santelmomuseoa.eus



Saint-Sébastien est une ville très variée, avec plusieurs quartiers et chacun avec sa propre identité et son pouvoir d'attraction. Des pintxos aux plages ou encore au cinéma, en passant par l'architecture moderne et la nature, elle vous propose un large éventail d'expériences pour tous les goûts. Explorer la ville, c'est découvrir ses différentes facettes.

Saint- Sébastien quartier par quartier

SIX QUARTIERS
QUI FONT LA VILLE



1

la Vieille Ville

Elle a su conserver l'essence de Saint-Sébastien. Du temps où Saint-Sébastien était encore une presqu'île reliée à la terre ferme par une étroite bande de terre, il y avait déjà là un village de pêcheurs, blotti à l'abri du mont Urgull. La Vieille Ville est la descendante directe de ce quartier populaire qui est devenu le centre vital de la cité. Ses rues abritent les plus anciennes constructions, ainsi qu'une multitude de bars, de restaurants et de sociétés gastronomiques.



Gastronomie
Histoire
Ambiance nocturne

 www.dbus.eu



La place de la
Constitución (3)
est l'épicentre de
la Vieille Ville.



tradition et gastronomie

La visite commence par le **marché de la Bretxa [1]** que l'on nomme ainsi parce que c'est là que les troupes anglaises et portugaises firent une brèche dans la muraille pendant le siège de 1813, alors que les troupes françaises étaient casernées dans la ville. Certains étals de ce marché traditionnel arborent les produits les plus réputés de Saint-Sébastien, et des chefs de renom s'y rendent presque tous les jours.

Presque toutes les rues de la Vieille Ville abritent des bars à pintxos et des restaurants. Mais la rue **Fermin Calbeton [2]** occupe incontestablement la première place de par le nombre et la diversité des établissements qui s'y trouvent. C'est à quelques mètres seulement de cette rue que se trouve **la place de la Constitución [3]**. Cette place est l'épicentre de la Vieille Ville, le cœur autour duquel palpite tout un entrelacs de rues. C'est une place entourée d'arcades, où se dresse l'ancienne mairie de la ville. Sur les balcons des maisons, on peut encore voir les numéros des tribunes des anciennes arènes.

On retrouve la même ambiance animée, avec les gens et les pintxos, dans la **Kale Nagusia [4]**. À la fin de cette rue, à l'abri du mont Urgull, se trouve la **basilique de Santa María [5]**, une église baroque édifiée au XVIII^e siècle. Ce bâtiment, aux dimensions surprenantes, accueille un intéressant musée diocésain où l'on peut voir des œuvres du Greco, de Jorge Oteiza et de Chillida.



En tournant à droite, on continue sur la rue **Abuztuaren 31 [6]**, une rue qui, outre sa réputation gastronomique, revêt une signification très particulière pour les habitants de Saint-Sébastien : ses maisons furent les seules à échapper à l'incendie dévastateur survenu lors du siège de 1813. Vers le milieu de la rue, on trouve un espace utilisé comme fronton, aire de jeux, lieu des compétitions de force basque et de concerts : la **place de la Trinidad [7]**. «La Trini» est l'espace le plus apprécié des spectateurs du Jazzaldia. C'est un auditorium en plein air, doté d'une acoustique parfaite, qui a vu passer des gloires du blues, du soul ou du jazz du XX^e siècle, telles que B.B. King, James Brown ou Ella Fitzgerald.



À l'autre extrémité de la rue Abuztuaren 31, on peut voir le plus ancien bâtiment de la ville : l'**église San Vicente [8]**. Elle fut construite au début du XVI^e siècle dans le style gothique tardif.

De l'autre côté de la pittoresque place Zuloaga, au nord de l'église, se trouve le musée d'histoire et de civilisation basque **San Telmo [9]**. Cet espace d'exposition dédié à l'histoire basque est installé dans un ancien couvent dominicain du XVI^e siècle, auquel est venu s'adjoindre, en 2011, un bâtiment avant-gardiste.





En face de la place, se dresse le **mont Urgull (10)**, qui appartient depuis des siècles à l'armée qui en a renforcé les versants et le sommet pour défendre la ville. On peut encore voir une partie des remparts, témoins du passé militaire et défensif de la ville. Il est parcouru par de nombreux sentiers. On peut le découvrir en suivant un itinéraire qui part des escaliers situés du côté de San Telmo et monter jusqu'au romantique **Cimetière des Anglais**, avant d'arriver au sommet où se trouvent le **château de la Mota** et le **monument du Sacré-Cœur**. On peut également y visiter la **Maison de l'Histoire** (un musée qui retrace 800 ans d'histoire de la ville), et admirer le panorama depuis le seul site d'où l'on peut voir les trois plages de Saint-Sébastien, avant de redescendre par le **Apaizen pasealekua**.

La Vieille Ville n'a pas de plage, mais elle a tout de même un accès à la mer : le **port [11]**, auquel on accède depuis la vieille ville par une des portes percées dans les anciens remparts. Le quai de Saint-Sébastien a une personnalité bien marquée, avec ses traditionnels restaurants de produits de la mer et les anciennes maisons de pêcheurs.

À une de ses extrémités se trouvent le **Musée Naval [12]** qui veille sur la mémoire maritime de Saint-Sébastien, et l'**Aquarium [13]**.

L'été, c'est du port que partent les bateaux à moteur qui conduisent à l'**île de Santa Clara [14]**, un havre de paix très apprécié des habitants de Saint-Sébastien. Cet îlot est à l'écart de l'agitation de la ville. Aucun véhicule n'y circule. On y trouve une petite plage (une des rares plages du Cantabrique à être orientée plein sud), des sentiers, des escaliers, des tables de pique-nique, des recoins secrets, des promontoires offrant de magnifiques vues panoramiques sur la mer, et le « skyline » de Saint-Sébastien. C'est à l'intérieur du phare que fut installée en 2021 la spectaculaire œuvre sculpturale « Hondalea » de Cristina Iglesias. Un petit conseil pour ceux qui voudraient y aller à la nage : le trajet le plus court (400 m) part de la plage d'Ondarreta.

Tout au bout, là où finit le port, commence le **Pasealeku Berria [15]**, l'un des plus sauvages et des plus beaux de la ville. Il fait tout le tour du mont Urgull et permet d'admirer les



Saint-Sébastien corsaire

Entre les 17 et 18ème siècles, le port de Saint-Sébastien était le plus grand port de corsaires de toute la péninsule ibérique et l'un des plus importants d'Europe. Et la vieille ville en était le cœur.

Le rayon d'action de ces peuples corsaires s'étendait du Finisterre galicien à la Bretagne française et leurs embarcations étaient les plus attaquées par les corsaires de Donostia.

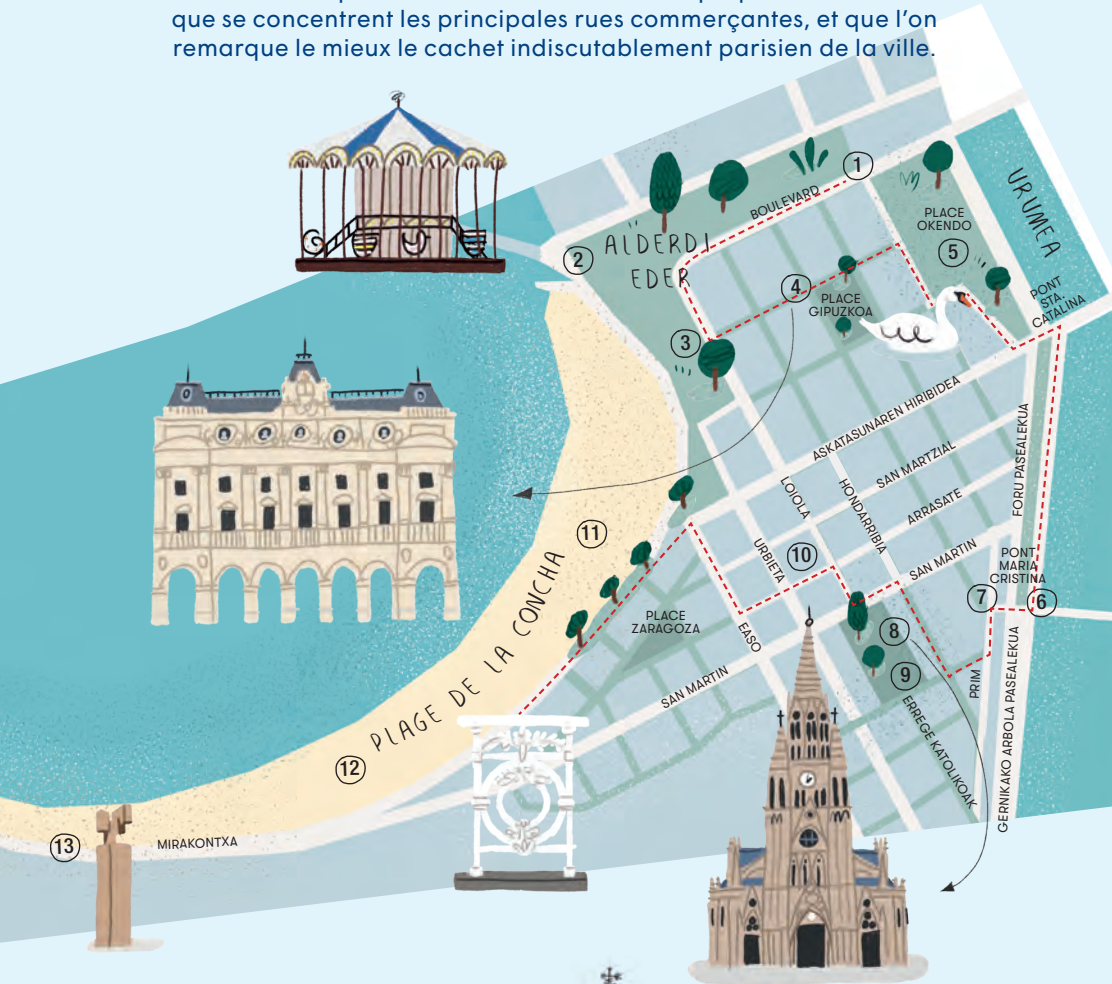
vagues géantes les jours de tempête. C'est là que se trouve la **Construccion Vacia [16]**, la grande sculpture de Jorge Oteiza qui semble défier la mer.

Au coucher du soleil, le magnifique bâtiment rationaliste du **Real Club Nautico [17]** (1929) capte les dernières lueurs du jour. La passerelle qui part de là pour s'enfoncer dans la mer est un lieu où les habitants de Saint-Sébastien aiment à se rendre à la tombée du jour.




2 centre ville et quartier romantique

Le quartier romantique de Saint-Sébastien est apparu au milieu du XIXe siècle, lors de l'agrandissement planifié après la destruction de la muraille qui protégeait la ville. Ici, les casinos, les théâtres et les hôtels sont empreints du charme de La Belle Époque. C'est aussi là que se concentrent les principales rues commerçantes, et que l'on remarque le mieux le cachet indiscutablement parisien de la ville.



Art
Boutiques de mode
Terrasses

 (21) (26) (28)



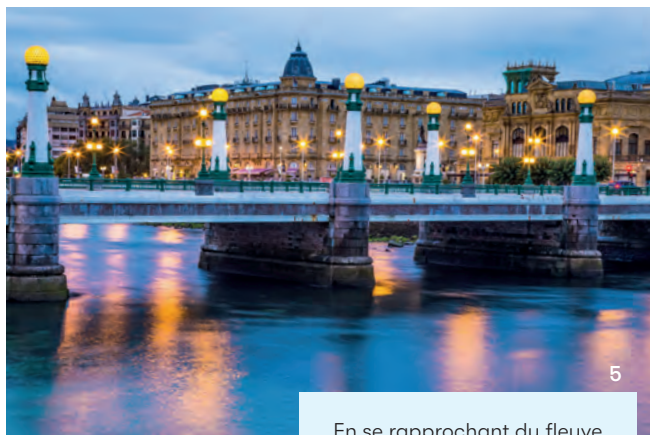
Un centre-ville
doté de tous les
attraits d'une
grande ville, avec
en plus une vue sur
La Concha.



architecture Belle Époque et shopping

Le **Boulevard [1]** est l'espace où s'arrêtaient les anciens remparts qui protégeaient la Vieille Ville. Il marque aujourd'hui la limite avec le quartier romantique qui fut construit au milieu du XIXe siècle. Les anciens remparts de Saint-Sébastien furent détruits en 1863, mais on peut encore en voir des vestiges au rez-de-chaussée du marché de la Bretxa. Le Boulevard est la voie piétonne la plus animée de toute la ville. C'est une agréable promenade arborée, avec des commerces, des glaciers... dans sa partie ouest, on peut voir un kiosque à musique avec de jolis détails modernistes, et juste à côté, le «reloj del Bule», une horloge sous laquelle de générations de couples et de «cuadrillas» (bandes d'amis) se sont donné rendez-vous. Un peu plus loin, le bâtiment de la **Mairie [2]** est un ancien casino municipal, construit en 1887 dans le style des établissements de jeu qui proliféraient à l'époque sur la Côte d'Azur et la Riviera italienne.

En face de la Mairie, ce sont les **jardins d'Alderdi Eder [3]** : un espace vert soigneusement aménagé à la fin du XIXe siècle où prédominent les tamaris (des



5

l'Urumea, bien que de taille modeste, offre dans son dernier tronçon quelques-uns des plus beaux paysages urbains de Saint-Sébastien.

arbustes omniprésents en bord de mer à Saint-Sébastien). On y trouve un ancien manège qui fait la joie des enfants.

À tout juste deux pâtés de maisons de là, commence le premier parc urbain construit à Saint-Sébastien, la **place Gipuzkoa [4]**, un joli jardin à la française du début du XIXe siècle. Le bâtiment de la Députation domine la place. Cette partie de la ville est couverte d'un quadrillage de maisons européennes de style contemporain, avec une petite touche locale : la pierre, d'un jaune caractéristique, qui a servi à les construire, provenait des carrières de grès autrefois exploitées sur le mont Geldo et le mont Ulia.

En se rapprochant du fleuve on voit se profiler deux des bâtiments emblématiques du Saint-Sébastien de la Belle Époque : le **théâtre Victoria Eugenia** et l'**hôtel Maria Cristina [5]**, un duo inséparable, né de l'initiative d'une ville qui souhaitait attirer les touristes européens pendant l'entre-deux-guerres.

Tout près de ces bâtiments coule l'Urumea, à l'embouchure duquel se dresse le pont de Zurriola, le plus exposé à la furie de la mer, reconnaissable à ses grands lampadaires Art déco. Le deuxième pont, aux formes plus classiques, est le pont de Santa Catalina, le plus ancien de la ville. Le troisième, cinq cents mètres en amont, est le **pont Maria Cristina [6]** bien connu pour ses lanternes fantaisies qui s'inspirent du pont Alexandre III à Paris.

Ce pont conduit directement à la **place Bilbao [7]**, une place au tracé circulaire au centre de laquelle se dresse une jolie fontaine construite au début du XXe siècle. Cette place est la porte qui conduit au cœur du quartier romantique et aux rues commerçantes d'Hondarrabia et de Loiola. La dernière, entièrement réservée aux piétons, enferme la **cathédrale du Buen Pastor [8]**, un édifice néogothique, inauguré en 1897, et un hommage aux grandes cathédrales médiévales européennes. Avec sa flèche de 75 mètres,



12

elle est encore aujourd'hui la construction la plus élevée de Saint-Sébastien.

Le quartier romantique se distingue aussi par ses larges rues, ses places réservées aux piétons, ses zones commerciales et ses terrasses. À côté de la très vivante rue des Reyes Católicos, à l'arrière de la cathédrale, l'élégant édifice du **centre culturel Koldo Mitxelena [9]**.

En allant vers la plage de la Concha, on trouve un autre marché traditionnel, celui de **San Martin [10]**, qui existe depuis plus de cent ans, et qui a été réinstallé dans un bâtiment moderne.

Notre itinéraire continue en suivant la rue Easo jusqu'à l'historique Hôtel de Londres, situé face au principal emblème de la ville:

la promenade de la Concha est idéale pour s'y promener ou y aller courir. Et les zones piétonnes du centre sont idéales pour faire du shopping.

la Concha [11], dont la balustrade a été dessinée par l'architecte municipal Juan Rafael Alday en 1916. Accoudés à la balustrade, on a une vue panoramique sur cette plage royale. En 1845, la Reine Isabelle II, à qui ses médecins avaient recommandé des bains de



mer, se rendit à La Concha pour soigner des problèmes dermatologiques. Elle fut bientôt suivie par le reste de la cour et les membres de la haute société. La mode des bains de mer était lancée. Elle allait faire de Saint-Sébastien une ville élégante et raffinée. Et tout le reste a suivi : le surnom de Perle du Cantabrique, les touristes... et la reconnaissance de La Concha, désormais considérée comme l'une des plus belles plages urbaines au monde.

Le trajet de la mairie au tunnel de L'Antiguo fait près de deux kilomètres. On arrive bientôt aux célèbres « relojes », puis devant le bâtiment restauré du centre thalasso-sport **la Perla [12]**, inauguré en 1912 qui a conservé tout le charme du style Belle Époque.

Le dernier tronçon de la promenade de La Concha s'étire dans un cadre plus solitaire, on l'on ne trouve plus de constructions. Aux abords du Palacio de Miramar et du quartier de l'Antiguo, sur un balcon d'où l'on a une vue exceptionnelle sur l'île de Santa Clara, on peut voir la sculpture « **Hommage à Fleming** » [13] réalisée par un enfant du pays: Eduardo Chillida.

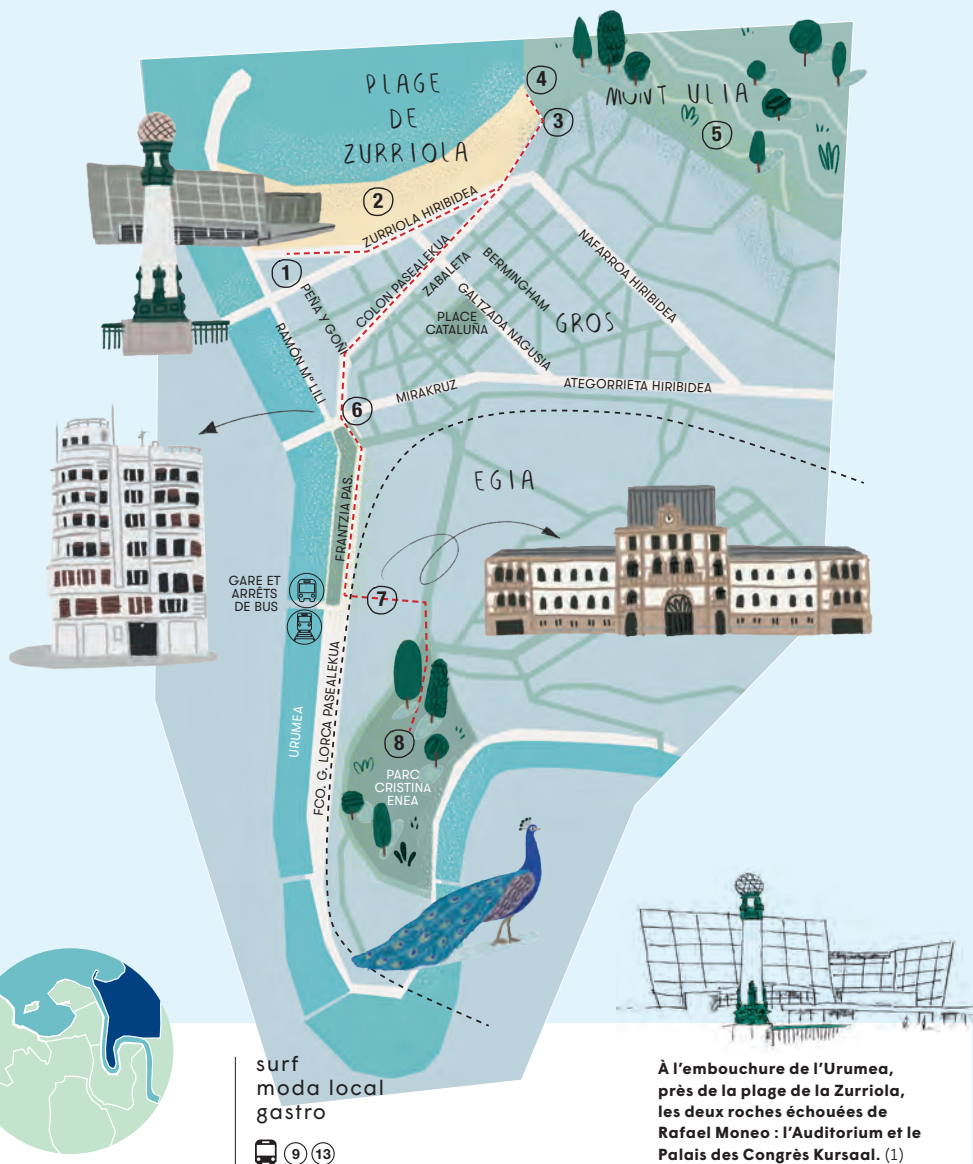


14

3

Gros et Egia

Gros commence sur l'autre rive de l'Urumea et, avec le quartier voisin d'Egia, c'est un des lieux les plus vivants de la ville. Un lieu d'avant-garde en bordure du Cantabrique, où les surfeurs déambulent dans les rues, leurs planches à la main, à la plage de Zurriola; des commerces avec de la musique live; un mont et un parc parcourus de nombreux sentiers; une architecture novatrice et, à quelques rues de là, un centre de culture contemporaine à la programmation inépuisable.



surf
moda local
gastro



À l'embouchure de l'Urumea, près de la plage de la Zurriola, les deux roches échouées de Rafael Moneo : l'Auditorium et le Palais des Congrès Kursaal. (1)



jeunes, vivants et alternatifs

Durant plusieurs décennies, le quartier de Gros était surtout connu pour ses ateliers, ses usines, son arène (El Chofre, démolie en 1973), et les vagues sauvages de son littoral. Aujourd'hui, Gros est pourtant devenu une des zones les plus dynamiques et stimulantes de la ville, avec un commerce de détail moderne et des rues animées, fréquentées par les amateurs de pintxos et de «poteo». Avec l'extension et le réaménagement de la plage, il y a vingt ans, puis la construction du Palais des Congrès et de l'Auditorium Kursaal, le quartier a amorcé la métamorphose qui allait lui donner l'aspect que nous lui connaissons aujourd'hui.

C'est également ici, à Gros, qu'a été édifiée la première grande réalisation d'architecture contemporaine



1

de la ville : Le **palais Kursaal [1]** une œuvre de Rafael Moneo, se compose de deux grands bâtiments qui évoquent deux rochers échoués face à la mer. Les «cubos» sont le principal site du Zinemaldia, le Festival international de Cinéma de Saint-Sébastien. Ils accueillent aussi toute une série d'événements (concerts, musique classique, expositions...) dont il ne faut pas manquer de consulter l'agenda.

La **plage de Zurriola [2]**, avec sa promenade maritime a été l'un des moteurs de ce changement.

Contrairement au caractère calme et élégant des autres plages de Saint-Sébastien, la plage de Zurriola reflète bien le caractère hétéroclite et anticonformiste de ce quartier. Elle est particulièrement appréciée par les jeunes, avec son ambiance de surf. C'est aussi un lieu idéal pour apprendre, car de nombreuses écoles de surf y proposent leurs services.

Au mois de juillet, la Zurriola accueille une des scènes les plus fréquentées du Festival de jazz. Et elle comporte aussi une partie spécifiquement réservée aux naturalistes.

Situé à la fin de la promenade maritime, à l'extrémité est de la ville, **Sagües [3]** est l'un des meilleurs sites pour admirer le coucher de soleil sur la mer. Son célèbre «mur» est fréquenté depuis des décennies par les surfeurs et les groupes d'amis.

la plage de la
Zurriola est
l'avant-poste de
tout ce qui bouge
dans les quartiers
de Gros et d'Egia.



2



La grande sculpture blanche que l'on peut voir à la fin de la promenade est **la Colombe de la Paix [4]**, de Nestor Basterretxea, une œuvre qui symbolise le triomphe des mots et du dialogue sur la violence. Cette œuvre est la dernière du parcours sculptural basque formé par le Peigne du vent de Chillida (Antiguo) et la Construction vide d'Oteiza (Paseo Nuevo).

Le mont qui borde la ville à l'est est le mont **Ulía [5]**. Autrefois, des observatoires placés à son sommet permettaient de guetter les baleines. Au début du XXe siècle, on y construisit un des premiers parcs d'attractions de Saint-Sébastien. Actuellement, Ulía est un des poumons verts de Saint-Sébastien. 20 minutes d'ascension suffisent pour gagner ses bois et ses falaises d'où l'on a une spectaculaire



vue panoramique sur la ville. La traversée du mont Ulía fait partie de l'itinéraire des pèlerins qui se rendent à Saint-Jacques de Compostelle. Un de ses sentiers les plus populaires, et toujours avec la vue sur la mer, est celui qui mène au Faro de la Plata, dans la ville voisine de Pasaia.

Gros compte aussi de nombreux commerces qui proposent quelques-uns des meilleurs pintxos de Saint-Sébastien. Ces établissements «de pintxos» à la mode se concentrent essentiellement dans les zones piétonnes des rues Peña y Goñi, et Zabaleta.

L'urbanisation qui a fait de Gros le quartier que nous connaissons actuellement a débuté dans les années 1920. De nombreux bâtiments de ce quartier s'inspirent de l'architecture avant-gardiste de l'époque, et notamment du



rationalisme. L'exemple le plus représentatif de cette nouvelle tendance est le bâtiment de **la Equitativa [6]** dont la façade courbe accueille tous les visiteurs qui arrivent à Gros par le pont de Santa Catalina.

C'est au sud de Gros que se trouve Egia. Si Egia a été le dernier quartier à venir s'ajouter à la liste des sites incontournables de la ville, il le doit en grande partie à **Tabakalera [7]**, e Centre International de Culture Contemporaine qui fut inauguré en 2015 dans l'ancienne manufacture de tabac de la ville. Celle-ci, est devenue un espace multidisciplinaire. Et avec une terrasse panoramique offrant une vue imprenable sur la rivière Urumea et le quartier romantique de la ville.

Egia est par ailleurs devenu le nouveau centre des activités musicales de la ville. Il y a non seulement les concerts programmés à Tabakalera, mais aussi les bars environnants où l'on peut écouter de la musique et voir différents spectacles en live.

Le parc Cristina Enea [8] est le voisin «vert» d'Egia. C'est le plus grand parc urbain et le plus arboré de toute la ville. Le parc, traversé par un réseau de petits sentiers, a conservé tout son charme d'antan.



4

Antiguo et Igeldo

Bien que légèrement éloigné du centre, El Antiguo est le site originel qui a donné naissance à la ville, il y a presque dix siècles. Il possède sa propre plage, un mont avec un parc d'attractions rétro, un pavillon royal de style anglais, et un tissu commercial et hôtelier très vivant. Le moment est venu de traverser le tunnel qui conduit à Antiguo...



Plage d'Ondarreta
Parc d'attractions
Art

 5 25 16

Là où s'achève la ville et où les vagues viennent se briser, le Peigne du vent est tellement bien intégré au paysage environnant qu'il semble y être né. (10)



des palais et des oeuvres d'art face à la mer

El Antiguo est un des quartiers les plus caractéristiques de la ville. C'est là que s'est développé le premier noyau de population autour d'un monastère construit en hommage à un saint français: Saint Sébastien. Ces édifices religieux, dont il ne reste plus rien, se dressaient au sommet d'une colline sur laquelle se trouve aujourd'hui le Palais de Miramar. Pendant des siècles, el Antiguo a été un quartier agricole, situé en dehors des murs de la ville, à presque deux kilomètres de la Vieille Ville, ce qui l'a conduit à développer une personnalité très originale et ses propres usages.

En partant du centre-ville, il y a plusieurs façons d'arriver à Antiguo : La première est la promenade de La Concha, qui traverse le **tunnel** orné de motifs marins [1] réalisés lorsque la ville fut nommée capitale européenne de la culture en 2016. La deuxième passe par Miraconcha, pour arriver devant la porte du Palais de Miramar. Et la troisième, consiste à suivre la plage de La Concha pour rejoindre la plage d'Ondarreta par la passerelle du **Pico del Loro** [2].



située entre le peigne du vent et le palais de Miramar, Ondarreta est le lieu idéal pour passer une journée à la plage en famille.

À droite, il y a la mer, et à gauche, le port britannique et le majestueux **palais de Miramar** [3]. Cette construction singulière de la fin du XIXe siècle rappelle les manoirs de la campagne anglaise. Dès 1893 elle est le lieu de villégiature de la Reine María Cristina, d'Alphonse XIII, et de Juan Carlos de Borbón. Mais ce qu'il y a de mieux, ce sont ses jardins soigneusement entretenus, face à la baie, où l'on peut s'allonger sur l'herbe pour lire ou pour bavarder.

Les palmiers et les fontaines de la **place Sert** [5], toute proche, sont une oasis de calme au milieu de l'agitation du quartier. C'est un peu plus loin que commence le quartier résidentiel de Benta Berri où se trouve le **Musikene** [6], le Centre Supérieur de Musique du Pays Basque. Ce bâtiment, la plus récente des créations d'architecture contemporaine, est reconnaissable à ses volumes géométriques et à ses panneaux dorés.

De retour sur la plage, nous découvrons le **parc de Zubimusu** [7], un espace naturel très soigné et presque caché, doté d'un bel étang.





11

Au nord de la rue Matia, on trouve **las villas de Ondarraeta [8]** un paisible damier de rues à la circulation presque inexistante où se dressent d'accueillantes villas et des maisons de vacances du XXe siècle. Certaines sont de style basque, d'autres rationalistes, décorées d'azulejos portugais, ou encore de style néoclassique.

es villas préfigurent notre arrivée aux jardins (où se dresse une statue érigée en l'honneur de la reine María Cristina) et à la **plage d'Ondarraeta [9]**. Cette plage est la plus appréciée des familles et des groupes d'amis. Elle est vaste et pratique. Ses eaux sont calmes, avec seulement quelques petites vagues qui viennent finir leur course sur le sable. En été, on y trouve des bars de plage et des parcs pour enfants.

Ondarraeta est aussi un point de départ idéal pour franchir à la nage les cinq cents mètres qui séparent la plage de l'île de Santa Clara. Ce mont, qui semble littéralement se jeter sur «le Peigne» et sur la mer est le mont **Igeldo [11]** la plus haute des collines qui entourent la baie.

Au début du XXe siècle un **parc d'attractions [12]** a été construit à son sommet. Il a continué à fonctionner jusqu'à nos jours en préservant

du haut du mont Igeldo, on a la plus célèbre vue panoramique sur la ville et la baie, avec l'île de Santa Clara au premier plan.

son esprit d'origine. Cela a notamment été possible grâce au **funiculaire [13]** de bois qui grimpe tout en haut sur une pente abrupte, à l'ancienne tour qui servait de phare et de tour de guet pour observer les baleines, et à des attractions «vintage» comme la Rivière Mystérieuse et la Montage Suisse.

C'est là où la plage d'Ondarraeta s'achève que se trouve le **Peigne du Vent [10]**, la sculpture la plus emblématique de la ville. Cet espace est une œuvre conjointe du sculpteur local Eduardo Chillida - on lui doit les peignes d'acier qui semblent surgir des rochers - et de l'architecte Luis Peña Ganchequi - qui a aménagé l'espace environnant. Pour les habitants de Saint-Sébastien, ce lieu est presque magique. Avec le Paseo Nuevo, le Peigne du vent est l'un des lieux de prédilection des habitants de Saint-Sébastien qui aiment s'y livrer à leur passe-temps favori : aller regarder les vagues les jours où la mer se déchaine.



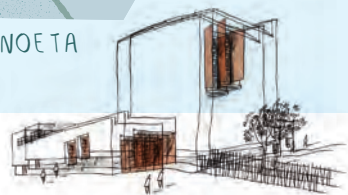
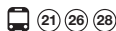
10

5 Amara et Riberas

Le moment est venu de remonter l'Urumea en traversant les quartiers les plus modernes de la ville, entre les parcs, les bars à pintxos et les «hamaketakos» (en-cas local pris en milieu de matinée). Sur la promenade qui borde le fleuve, on trouve différents lieux consacrés au sport, dont certains arborent les façades les plus parisiennes de Saint-Sébastien, ainsi que quelques surprises de l'architecture moderne.



Stade d'Anoeta
Équipement sportif
Architecture



Dans le quartier de Riberas, on peut voir l'église de Jésus, une construction moderne de l'architecte Rafael Moneo (11).



des quartiers sportifs face à la rivière Urumea

Il y a cent ans, alors que Saint-Sébastien était déjà un lieu de villégiature réputé dans toute l'Europe, le quartier d'Amara Berri (Berri = nouveau) n'existait pas encore. Ses terres faisaient encore partie des marais de l'Urumea que l'on commençait à peine à drainer. Amara Zaharra (Zaharra = vieux) existait déjà. Il existe encore de nos jours. C'est un quartier populaire qui s'est développé autour de la **place Easo [1]**, et un point de départ idéal pour partir à la découverte du quartier romantique où se concentre l'essentiel des bars à pintxos les plus animés du secteur.

Le **parc Araba [2]** est un lieu ombragé où on honore



1



2

le souvenir de la reine María Cristina. Amara s'articule autour de trois grandes avenues : l'**avenue Antso Jakituna[3]**, l'**avenue de Madrid [4]**, l'**avenue Carlos I [5]** ; de rues, comme la rue **Isabelle II [6]**, la rue **Balleneros [7]** ; et de places, comme celle qui se trouve à l'ouest de la rue **Carlos I [8]** avec ses nombreux restaurants.

Le **Stade d'Anoeta [9]** est à la fois la limite sud du quartier d'Amara, et le terrain où joue la Réal Sociedad, l'équipe locale de foot classée en Première Division.

Autour d'Anoeta, on trouve un grand nombre d'infrastructures sportives, comme des piscines, des complexes multisports, un fronton, un espace de skate, le vélodrome, les arènes d'Illunbe, et un espace multisport où se jouent les rencontres de l'équipe de basket de première division : le Gipuzkoa Basket. Vous aimeriez voir la pelote basque d'un peu plus près ? Consultez donc les programmes de l'Atano III pour la saison.

C'est dans le quartier de **Riberas [10]**, également proche du fleuve, que se dressent l'église **Iesu [11]** et le Jardin de la Mémoire créé en hommage à toutes les victimes

si vous visitez Saint-Sébastien un jour de match, ne manquez pas de découvrir l'ambiance qui règne parmi les supporters txuri-urdin (bleus et blancs), ainsi nommés en référence aux couleurs de l'équipe locale.

de la violence, des guerres et du terrorisme. L'église, une œuvre de Rafael Moneo, surprend par son visuel austère et minimaliste.

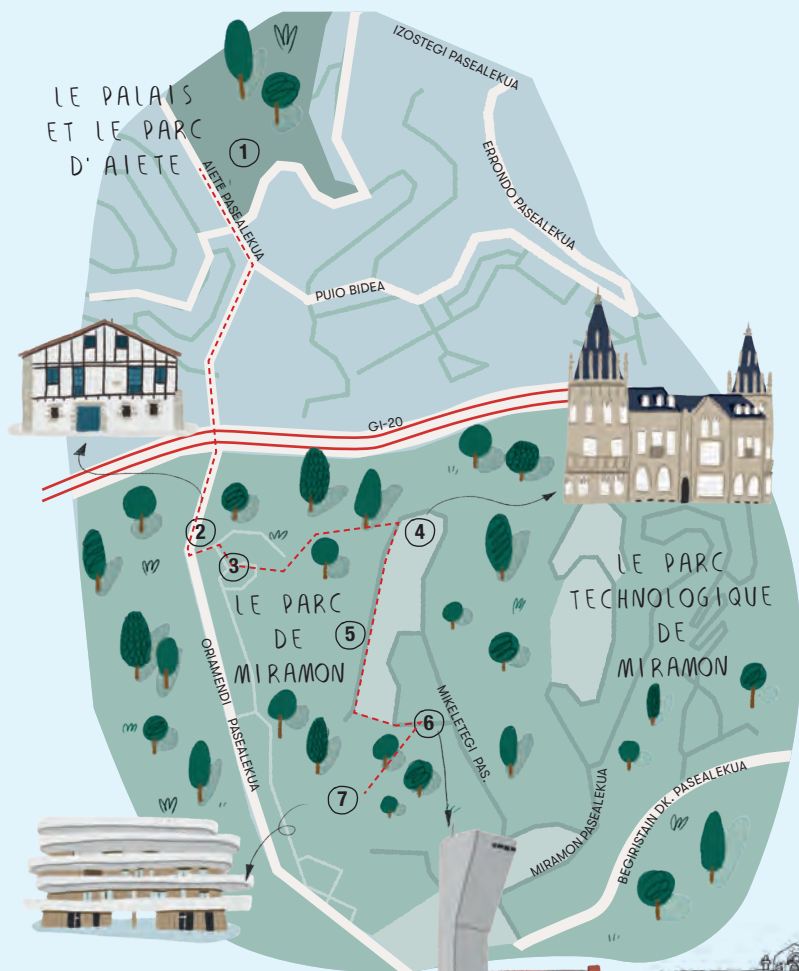
Pour revenir vers le centre-ville, le mieux est de passer par la **promenade parallèle à l'Urumea [12]**, en suivant d'abord la **promenade de Bizkaia**, puis la **promenade de Gernikako Arbola**, pour voir les immeubles de la rue Prim le long du fleuve. Cette promenade, avec son petit air parisien, vous permettra de voir un grand nombre d'azulejos modernistes et des cours intérieures avec de beaux jardins. C'est aussi un parcours parfaitement adapté pour les amateurs de running.

Ne manquez pas d'observer les différents styles architecturaux des six ponts que vous traverserez avant d'arriver à la mer : un véritable voyage dans le temps.

6

Aiete et Miramon

Les parcs d'Aiete et de Miramon ont peu de choses en commun, hormis leur situation sur une colline à la limite sud de la ville. Ils sont situés sur les hauteurs de la ville, qui renfermaient antan des quartiers remplis de petits hameaux et de cidreries, et qui sont devenus de nos jours des quartiers résidentiels. Outre des bois et des jardins, ils renferment des surprises comme un palais d'été du XIXe siècle qui accueillit des hôtes aussi nombreux que variés, des tours néogothiques, un amphithéâtre d'allure romaine, et le Musée de la Science.



Science et technologie
Espaces verts
Architecture



Le palais d'Aiete, un bâtiment néo-classique de 1978, avec un jardin à la française, une cascade, un bois plein de fraîcheur et une bibliothèque (1).



un poumon vert entre science et avant-garde

Saint-Sébastien est une ville entourée de collines. Le quartier d'Aiete se trouve sur l'une d'entre elles. C'est un quartier calme et résidentiel, couronné sur ses hauteurs par le **palais et le parc d'Aiete [1]**. Tout y tourne autour de ce bâtiment néoclassique qui fut construit en 1878 à la demande des ducs de Baileñ. Elle fut la résidence d'été des rois d'Espagne et aussi du dictateur Franco de 1941 à 1975.

Le bâtiment est entouré d'un parc monumental avec des jardins à la française, un étang avec des cygnes et des canards, une grotte et une cascade artificielles; et au nord, par une forêt humide où poussent des arbres centenaires et des séquoias de belle taille.



En continuant sur la route qui mène à Hernani, on arrive à un autre grand parc de Saint-Sébastien: le parc de Miramon. Il s'agit en fait d'une zone boisée aménagée pour les promeneurs. On peut y voir la ferme restaurée de **Katxola [2]** où l'on produit du cidre de façon artisanale, comme autrefois, grâce à la centaine de pommiers qui peuplent le parc. Entre autres monuments intéressants, on y trouve l'**amphithéâtre [3]**, un curieux espace scénique inspiré des constructions romaines où sont programmées des représentations en plein air, et les **tours d'Arbide [4]** deux bâtiments néogothiques qui furent érigés en 1904 au centre de la ville (sur les bords de l'Urumea) avant d'être transportés pierre par pierre à leur emplacement actuel pour éviter leur destruction. Les multiples sentiers qui traversent le bois de **Miramon [5]** se perdent entre ces différents édifices. De nombreux panneaux fournissent des indications sur la flore et la faune des lieux et certains servent même à baliser des itinéraires de marche nordique.

C'est dans une zone urbanisée proche du parc que se trouve l'**Eureka Zientzia museoa [6]**. On peut y voir plus de 170 modules interactifs qui invitent les visiteurs à participer à des expériences. À cela s'ajoute une salle où l'on peut voir 20 espèces d'animaux vivants. Il ne faut pas manquer de voir l'exposition «Gipuzkoa en Miniatura» qui présente des reproductions à échelle réduite de certains des monuments les plus emblématiques de notre territoire.

Le bâtiment le plus moderne du parc technologique de Miramon est celui du **Basque Culinary Center [7]**, la deuxième université gastronomique d'Europe. C'est un centre d'avant-garde qui forme du personnel qualifié, réalise des recherches sur l'art culinaire, et dispense des cours de haute cuisine dans plusieurs langues. Nous vous proposons un petit jeu : cherchez le sosie de quelque chose que où l'on trouve couramment dans toutes les cuisines (*).



(*) Une pile d'assiettes

que faire

L'ART DE BIEN PROFITER DU TEMPS

gastronomie_ 29

culture_ 44

plans typiques de Donostia_ 50

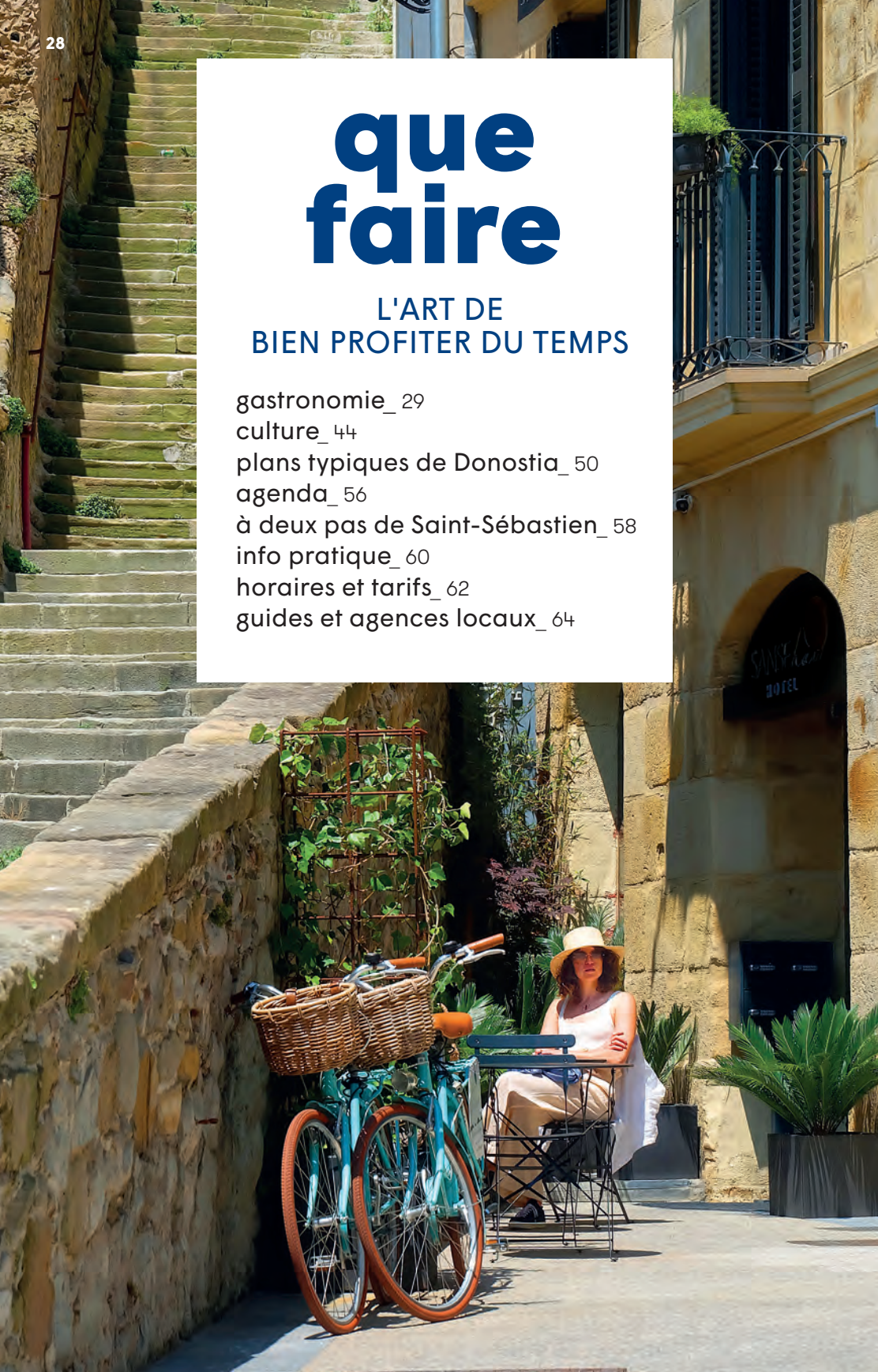
agenda_ 56

à deux pas de Saint-Sébastien_ 58

info pratique_ 60

horaires et tarifs_ 62

guides et agences locaux_ 64



À Saint-Sébastien, la cuisine exprime ce que nous ne savons peut-être pas exprimer avec des mots. Chaque pintxo et chaque plat contient le langage par lequel nous essayons de vous transmettre des émotions uniques que vous ne pourrez pas oublier. Ce n'est pas un hasard si notre ville a été élue Meilleure Destination Gastronomique du monde en 2024.



gastro

Condé Nast
Traveler

Meilleure ville où on mange
le mieux au monde 2024



Tripadvisor

Une des meilleures destinations
gastronomiques du monde en 2023

les meilleurs pintxos de chaque quartier

Le pintxo a été inventé à Saint-Sébastien dans les années 1930. À l'origine, c'était une tranche de pain garnie d'une bouchée variée maintenue par un cure-dent. D'où son nom.

Le pintxo peut être simple, comme la tortilla traditionnelle aux pommes de terre ou la formidable Gilda, une création toute donostiarra : une banderille piquante composée de piment, d'anchois et d'olives, qui fut conçue en hommage à Rita Hayworth. Il y a ensuite des pintxos plus sophistiqués, de la haute cuisine en miniature !



Amara quartier sportif

En longeant la rivière, vous arrivez dans ce quartier doté de toutes sortes d'installations sportives dont, notamment, le Stade d'Anoeta. Envie d'un pintxo dans un bar traditionnel avant le match? Gora Real!



1_ Aukera

 Bacalao (morue) au pil-pil




Felipe IV.a hirib., 3
T: 943 45 91 38



 Dimanche après-midi et lundi toute la journée.

2_ Txirrita

 La txalupa (bouchée en forme de barque) et la tempura de calmars



Isabel II.a hirib., 4
T: 943 45 69 60
www.bartxirrita.com



 Jeudi.

Interprétation des pictogrammes :



Le pintxo étoile



Repos hebdomadaire



Végétariens



Coeliaques

Faire la route des pintxos est un acte social et une façon d'approfondir la connaissance de notre culture.

Chaque quartier a sa propre identité, choisissez le vôtre !



comment faire la route des pintxos ?

1. Chaque bar a son ou ses pintxos vedettes. Si vous ne savez pas lequel commander, prenez quelque chose à boire et observez ce que font les locaux. Ensuite, demandez la même chose. Sur les ardoises vous trouverez les pintxos chauds. De toutes façons, nous sommes là pour vous aider.
2. La tradition veut que l'on visite successivement 4 ou 5 bars et que l'on demande 1 ou 2 pintxos avec une boisson dans chaque établissement. Un conseil : n'oubliez pas le nombre de pintxos que vous avez consommés. On vous le demandera à la fin pour dresser l'addition.

Antiguo

ambiance locale

Si vous traversez le Paseo de la Concha face à la mer, vous atteignez ce quartier profondément local et plein de petits magasins et de bars authentiques.



1_ Kiki

 Salade russe



Tolosa hirib., 79
T: 943 31 73 20
restaurante.covermanager.com/
restaurante-kiki



 Dimanche après-midi et lundi toute la journée.

2_ La Cervecería del Antigo

 Morue confite à l'émulsion de pistache



Gorgatxo plaza, 1
T: 943 47 73 63



 Ne ferme pas.

4_ Oliyos

 Croquette de poisson au merlu, crabe commun et lotte



Erregezainen kalea, 4
T: 943 21 49 89
www.oliyosdonostia.com



 Dimanche après-midi et lundi toute la journée.


3_ La Rebotika

 Pintxo Arzak



Zarautz hirib., 6
T: 943 21 89 06
www.larebotika.es



 Ne ferme pas.

Gros

le quartier jeune

Le quartier des surfeurs et des terrasses. L'ambiance y est tonique et informelle. L'un des quartiers les plus vivants de la ville.



1_ Gure Txoko

Pomme de terre, champignon et jaune d'œuf



Usandizaga, 5
T. 943 28 24 19



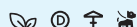
Dimanche après-midi et lundi toute la journée.

2_ Labrit Berri

Croquettes maison aux moules, champignons ou jambon



Zabaleta, 57
T. 943 32 70 30



Lundi.

3_ Taquería Kursaal

Taco de Cochinita Pibil



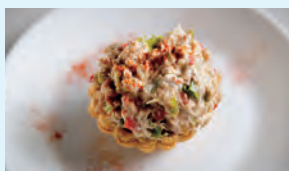
Ramón M^o Lili, 2
T. 943 35 93 21
www.taqueriakursaal.com



Lundi.

4_ Urtxori Bi

« Picantillas » : Tartelette farcie au thon, mayonnaise, laitue, oignon et piquant



Bermingham 17
T. 943 27 73 95



Mercredi.

La vieille ville

quartier historique

1_ Casa Bartolo Etxea

Foie à la plancha



Fermin Calbetón, 38
T. 943 42 02 79
www.casabartoloetxea.com



Le jeudi (sauf en août)

2_ Casa Urola

Txapela de champignon rôti aux pignons de pin et jaune d'œuf



Fermin Calbetón, 20
T. 943 44 13 71
www.casaurolojatetxea.es



Mardi et mercredi.

3_ Casa Vergara 1948

Rocher de morue en gabardine avec émulsion de pil-pil



Kale Nagusia, 21
T. 943 43 10 73
www.grupogarrancho.com



Ne ferme pas.





Tout près du port de Saint-Sébastien, des rues étroites et animées où cohabitent les bistrots les plus anciens et les établissements les plus avant-gardistes.

4_ Ganbara

Pintxo de lotte et de bouquet



San Jeronimo, 21
T. 943 42 25 75
www.ganbarajatetxea.com



Dimanche et lundi

5_ Haizea

Pétoncles gratinées



Aldamar, 8
T. 943 42 57 10
facebook.com/BarHaizea

Dimanche et jours fériés, l'après-midi.

6_ La Cepa de Bernardo

Pintxo aux champignons



Abuztuaren 31 kalea, 7
T. 943 42 63 94
www.barlacepa.com



Ne ferme pas. Cuisine ouverte toute la journée.

7_ La Viña

Cornet de fromage et anchois



Abuztuaren 31 kalea, 3
T. 943 42 74 95
www.lavinarestaurante.com



Lundi.

8_ Martínez 1942

Poivron rouge farci à la bonite avec sauce tartare et vinaigrette au xérès



Abuztuaren 31 kalea, 13
T. 943 42 49 65
www.barmartinezdonosti.com



Hiver : mercredi après-midi et jeudi Eté : jeudi et vendredi matin.

9_ Muxumartin

Carpaccio de presa, pétoncle, croquette...



Portu kalea, 17
T. 943 06 31 78
www.muxumartin.com

Ne ferme pas.

10_ Tamboril

Crevettes panées et champignons



Arrandegi kalea, 2
T. 943 42 35 07
restaurantecovermanager.com/el-tamboril/



Dimanche et lundi

11_ Txakolina bodega & pintxoak

Thon rouge sauce à l'oignon



Abuztuaren 31 kalea, 22
T. 943 58 51 74
www.txakolinadonostia.com/es



Ne ferme pas.

12_ Zumeltzegi

Brochette de lotte



Fermin Calbetón 15
T. 943 42 82 10
restaurantezumeltzegidonostia.com



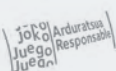
Jeudi.

Casino Kursaal



C/ Mayor, 1 (Esquina Boulevard)
Donostia - San Sebastian
Tel: 943 429 214

LES MINEURS SONT INTERDITS D'ENTRER.
Carte d'identité ou Passeport c'est essentiel.
PRENEZ DU BON TEMPS EN JOUANT. JOUEZ AVEC
MODERATION DIVERTISSEMENT ASSURÉ!



casinokursaal.com

centre

shopping

Envie d'une pause entre une boutique et un magasin? Promenez-vous dans les grandes avenues de la zone commerciale de la ville et dégustez tous les délices qu'elles proposent, dans un cadre architectural de la Belle Époque.




1_ Antonio Bar

 Ravioli aux bouquets, sauce au Martini blanc



Bergara, 3
T. 943 42 98 15
www.antonioabar.com



 Dimanche et jours fériés.

2_ Avenida XXI

 Chipiron grillé aux oignons caramélisés



Askatasunaren etorbidea / Avda. de la Libertad, 21
T. 943 42 60 54



 Dimanche et jours fériés.

3_ Iturrioz

 Morue Club Ranero



San Martín, 30
T. 943 42 83 16



 Dimanche.

4_ Kata 4 Oyster Bar

 Huitres



Santa Catalina Plaza, 4
T. 943 42 32 43
www.kata4.com



 Dimanche.

5_ La Perla

 Portion d'encornets frais à l'ailloli



Kontxa pasealekua, z/g
T. 943 46 24 84
www.la-perla.net



 Ne ferme pas.

des restaurants

qui vous mettent l'eau à la bouche

La gastronomie basque, et notamment celle de Saint-Sébastien, s'est distinguée à l'échelle internationale grâce aux cuisiniers locaux qui, s'appuyant sur la cuisine basque traditionnelle, ont su innover et se placer à l'avant-garde de la gastronomie mondiale.

S'il est un élément qui caractérise notre gastronomie, c'est l'emploi de produits de saison

et de qualité. La cuisine, extrêmement variée, utilise des ingrédients divers qui proviennent autant de la mer Cantabrique (poissons et crustacés) que des vergers et des pâturages de l'intérieur (légumes, céréales, viande...).

Si vous souhaitez vérifier par vous-même, nous vous proposons une sélection des meilleurs restaurants. Lequel est votre favori ?

Antiguo, Igara et Igeldo

 **cuisine traditionnelle**


1_ Portuetxe

 **Poissons et viandes grillées. Produits de saison**

 **75-85€**

Igara bidea, 71
T. 943 21 50 18
www.portuetxe.com

 Dimanche soir du 15 octobre au 15 juin

2_ Rekondo

 **Riz aux palourdes, araignée de mer et côte de bœuf sur la braise**

 **95-100€**

Igeldo pas., 57
T. 943 21 29 07
www.rekondo.com

  (en été)

 Mardi et mercredi.



3_ Tenis Ondarreta

 **Poissons et viandes**

 **25€ sans la boisson**

 **32€ sans la boisson**

 **50-55€**


Eduardo Chillida pas., 9
T. 943 31 11 50 / 943 31 41 18
www.tenisondarreta.com

 Dimanche soir, lundi complet et mardi soir.

4_ Txinparta

 **Txuleta (côte de viande) et poisson**

 **17,50€ sans la boisson**

 **50€**

Illarra Berri, 2
T. 943 22 47 00
www.txinparta.com

 Dimanche soir et lundi toute la journée.

 **cuisine du marché grillée**

5_ La Rebotika

 **Braise**

 **15,50€**

 **35-40€**

Zarautz hirib, 6
T. 943 21 89 06
www.larebotika.es

 Ne ferme pas.



Horaires indicatifs des restaurants :
Midi : de 13h30 à 15h30 / Soir : de 20h00 à 22h30

* Horaires et prix à titre indicatif.


Spécialité de la maison


Menu du jour


Menu du week-end


Carte


Menu de saison


Menu dégustation


Végétariens


Coeliaques

Centre, Gros et Egia

cuisine traditionnelle

1_ Biarritz

 **Secret ibérique, moutarde et pomme du pays**

 50€

Zubieta, 56
T. 943 42 33 49
www.restaurante-biarritz.com



 Ne ferme pas.

2_ Itsaspe Donosti

 **Txuleta (Côte de bœuf)**

 20€

 25€

 30-35€

San Martzial, 8
T. 943 20 55 47
www.itsaspedonosti.com



 Ne ferme pas.

3_ La Perla

 **Cuisine locale et aux racines basques**


 46€

 50-60€

 65€

Kontxa pasealekua, z/g
T. 943 46 24 84
www.la-perla.net



 En hiver, dimanche, lundi et mardi soir.

4_ Oquendo

 **Bistrot ambiance cinéma**

 21€

 30€

 30€

Okendo, 8
T. 943 42 07 36
www.cafrestauranteoquendo.com



 Ne ferme pas.



cuisine méditerranéenne

5_ Via Fora

 **Cuisine catalane**

 18€

 38€

 45€

Federico García Lorca pas., 10
T. 943 47 09 89
www.viaforadonostia.com




 Ne ferme pas.

cuisine du marché grillée

6_ Muka


 **Légumes et poissons grillés**

 45-50€

 56€ sans la boisson

Zurriola pas., 1 (Kursaal Bât.)
T. 943 00 31 62
www.muka.eus



 Lundi (vérifier les horaires d'été).

cuisine internationale


7_ Bidassoa Taproom

 **Encornets à l'œuf à basse température**

 18€

Usandizaga, 23
T. 943 32 08 38
www.bidassootaproom.com



 Lundi et mardi (hiver)

8_ Doña Chopina

 **Tacos et quesabirrias**

 10-20€

Ametzagaina, 51
T. 611 71 96 06
www.donachopina.com



 Lundi

9_ Mala Gissona

 **Beer House**

 **Thon mariné décliné dans différents plats**

 20€ environ

Zabaleta, 53
T. 943 04 56 15
www.malagissona.beer



 Ne ferme pas.


10_ Topa Sukalderia

 **Tacos, ceviches, arepas...**

 25€

Agirre Miramón, 7 /
T. 943 56 91 43
www.topasukalderia.com



 Mardi toute la journée et lundi et mercredi à midi (consulter les horaires en été)



Repos hebdomadaire



Terrasse



Chiens admis



Donostia Green Destination



Engagement Qualité Tourisme



Euskadi Gastronomika


la Vieille Ville

cuisine traditionnelle

1_ Bodegón Alejandro

Produits locaux de saison

 55€

 58€ sans la boisson

Fermin Calbetón, 4
T. 943 42 71 58

www.bodegonalejandro.com



 Lundi et mardi (de mai à octobre ouvert tous les jours/soirs).

2_ Gandarias


Anchois artisanal, Kokotxas (bajoue de poisson) au pil pil, Txuleta (côte de bœuf)

 65-70€

Abuztuaren 31 kalea, 23
T. 943 42 63 62

www.restaurategandarias.com



 Ne ferme pas. Cuisine ouverte toute la journée.

3_ Jose Mari Taberna

Araignée de mer gratinée à la mode Donostia

 18,50€

 28€

 20-30€

Fermin Calbetón, 5
T. 943 29 90 06


www.josemaritaberna.com



 Ne ferme pas.

4_ Juanito Kojua

Fruits de mer, viandes et poissons grillés. Pépinière de la maison. Produits de saison

 42,90€ sans la boisson


 70€

 69,90€ sans la boisson

Portu, 14
T. 943 42 01 80

www.grupogarrancho.com



 Dimanche soir.

5_ Kaskazuri

Légumes et poissons

 30€

 35€

 45€

 55€

Menú especial: 42€

Salamanca pasealekua, 14
T. 943 42 08 94

www.kaskazuri.com



 Ne ferme pas.


6_ Txoko

Riz moelleux au homard / Poissons

 40-45€

Mari, 12
T. 943 42 54 12

www.restaurantetxoko.com

 Dimanche soir et lundi toute la journée.

7_ Txuleta

Croquettes de txuleta (côte de bœuf), Txuleta et poule grillé

 29€

 50-60€

 35€

Trinitate plaza, 2
T. 943 44 10 07

www.txuletarestaurant.com



 Hiver : lundi soir et mardi toute la journée.
Été : lundi

8_ Ubarrechena

Paellass et viandes grillées

 40€

 40€


 40-45€

Portu, 16

T. 943 42 83 52

www.ubarrechena.es



 Ne ferme pas. Cuisine ouverte toute la journée.

9_ Zumeltzegi

Brochettes, grillades de viande et poissons

 29€

 35€

 40-55€

 42€

Fermin Calbeton, 15
T. 943 42 82 10

www.restaurantezumeltzegi.com



 Jeudi.

cuisine modernisée

10_ Astelena 1997


Poissons et viandes

 60€

 60€

Euskal Herria, 3
T. 943 42 58 67

www.restauranteastelena.com

 Dimanche et mercredi soir.
Lundi toute la journée..



quartiers et localités voisines



cuisine traditionnelle
et au grill

1_ Barkaiztegi

 Morue, grillades de viande
et de poissons

 à partir de 40€

Barkaiztegi Bidea, 42
T. 943 45 13 04

Loiola-Martutene
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
www.barkaiztegi.com



 Dimanche, jours fériés ; le lundi soir et le
mardi soir.

2_ Beko Errota

 Poisson grillé

 28€

 38€

 60€

Jaitzubia Auzoa, 3
T. 943 64 31 94

HONDARRIBIA
www.bekoerrota.com



 Dimanche soir et lundi.

3_ Ziaboga Bistrot

 Chipiron

 25€

 40-50€

Donibane, 91
T. 943 51 03 95

PASAJES SAN JUAN
www.ziabogabistrot.com



 Mardi.



Repos
hebdomadaire



Terrasse



Chiens admis



Donostia Green
Destination



Engagement Qualité
Tourisme



Euskadi
Gastronomika

cidreries

de la pomme au « Txotx ! »

On fabrique du cidre à San Sebastián depuis des siècles. Il est issu du jus des pommes fermentées suivant la pratique traditionnelle. Entre le mois de janvier et la fin avril, le cidre de saison est directement tiré des barriques au cri de « Txotx ! »


Beaucoup de cidreries restent ouvertes toute l'année. Ce sont des restaurants généralement situés dans la bâtisse de production du cidre, entourée de pommeraies.



Sagardoetxea Musée du cidre

Le Musée du Cidre, à Astigarraga, à quelques kilomètres de Saint-Sébastien, est un hommage à la pomme et à son bouillon. L'espace d'exposition est divisé en trois zones : un centre fermé qui résume l'histoire de la pomme et du cidre à travers des panneaux d'exposition et des photographies. Une pommeraie qui permet d'étudier les différents systèmes de culture et la grande variété de pommes qui poussent sur notre terre. Et un espace consacré à la dégustation du cidre.

Kale Nagusia, 48 
Astigarraga
T. 943 55 05 75
www.sagardoarenlurraldea.eus

 BU12 ou BU13.
Départ: Oquendo, 14.

menu cidrerie

A base d'omelette de morue, de la morue frite, côte de bœuf, noix, fromage et pâte de coing. Et du cidre à volonté, bien sûr.




saviez-vous que
jusqu'au XXe siècle,
la principale boisson
de Donostia était le
cidre et qu'il y avait
100 cidreries dans la
Vieille Ville ?

Aburuza

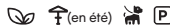
Goiburuz auzoa, 8 · ADUNA
T. 943 69 24 52
www.bodegaaburuza.com




 De dimanche à mardi toute la journée
et mercredi et jeudi à midi.

Altzueta

Osinaga 7 · HERNANI
T. 943 55 15 02
www.altzuetasagardotegia.com




 Dimanche et lundi toute l'année.
Janvier-avril : mardi, mercredi et
jeudi, le midi.
Juin-août : le mardi toute la journée ;
mercredi et jeudi, le midi.

Iretza

Troia Ibilbidea, 25 · ASTIGARRAGA
T. 943 33 00 30 / 636 49 92 22
www.iretza.eus




 Ne ferme pas.

Petritegi

Petritegi Bidea, 8 · ASTIGARRAGA
T. 943 45 71 88
www.petritegi.com




 Dimanche soir et lundi.

Saizar

Kalezar Auzoa, 39 · USURBIL
T. 943 36 45 97
www.sidrassaizar.com




 Dimanche soir et lundi.

Txirrita

San Bartolomé, 32
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 46 76 38
www.txirritasagardotegia.com



 Lundi, mardi, mercredi (toute la
journée).

expériences à base de cidre

SAGARDOAREN LURRALDEA

Kale Nagusia, 48
ASTIGARRAGA
T. 943 55 05 75
www.sagardoarenlurraldea.eus

SAGARDOA ROUTE

Nabarra Oñatz, 7 - behea
ASTIGARRAGA
T. 943 33 68 11 / 622 618 476
www.sagardoa.eus

txakolindegis

caves à vin blanc



jeunes de cœur

Fort d'une grande personnalité, le txakoli doit être bu, bien frais, dans l'année. Il est parfait pour accompagner toute sorte de mets et notamment les fameux « pintxos »



Découvrez l'environnement magnifique qui a vu la naissance du Txakoli, un vin blanc élaboré à base de raisins locaux *hondarrabi zuri*. Un vin blanc raffiné d'une fraîcheur irrésistible et d'une grande personnalité. Le txakoli doit être bu dans l'année, bien frais.

Une balade au gré des caves de Getaria, Zarautz, Aia, Orio et Hondarribia - es villes du Gipuzkoa qui produisent le plus de txakoli - vous dévoilera les secrets de ce vin, idéal en accompagnement d'anchois salés ou de thon à l'huile.

d'ici depuis toujours

Le Txakoli (A.O) est associé depuis des siècles à la culture du peuple basque, un bon compagnon de notre cuisine.



caves de txakoli

Si vous souhaitez faire une visite guidée, appelez et prenez rendez-vous.

Hiruzta



Jaizubia auzoa, 266
HONDARRIBIA
T. 943 10 40 60
www.hiruzta.com

Katxiña



Ortzaika auzoa, 20
ORIO
T. 943 58 01 66 / 606 367 693
www.bodegakatxina.com

Rezabal



Itsas-Begi Etxea, 628 Asti Auzoa
ZARAUTZ
T. 943 58 08 99
www.txakolirezabal.com

Talai Berri



Talaimendi 728 (A côté du camping)
ZARAUTZ
T. 943 13 27 50
www.talaiberri.com

18 étoiles Michelin

envie de vous
faire plaisir?

Donostia compte 18 étoiles Michelin dans un rayon de 25 kilomètres. Saint-Sébastien compte trois restaurants qui affichent cette haute distinction : Arzak, Akelarre et Martín Berasategui. À Donostia, nous avons transformé la cuisine en un laboratoire d'idées et un atelier de créativité reconnu dans le monde entier. Nous avons converti la gastronomie en un art, une ingénierie, un signe d'identité. Mais, assez parlé ! À table !



Akelarre ***

Chef cuisinier : **Pedro Subijana**
Aita Orkologa, 56 (Igeldo)
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 31 12 09
www.akelarre.net



🔒 Novembre-mai : dimanche soir, lundi et mardi. Juin-octobre : dimanche et lundi toute la journée.



Arzak ***

Chefs cuisiniers : **Juan Mari Arzak** et **Elena Arzak**
Alcalde J. Elozegi Hiribidea, 273
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 28 55 93
www.arzak.es



🔒 Dimanche et lundi.



Martín Berasategui ***

Chef: **Martín Berasategui**
Loidi 4
LASARTE-ORIA
T. 943 36 64 71
www.martinberasategui.com



🔒 De mars à juin et d'octobre à décembre : dimanche, mercredi et jeudi soir, et lundi et mardi toute la journée. De juillet à septembre : dimanche et mercredi soir, et lundi et mardi toute la journée. Fermé : de la mi-décembre à la mi-mars.



Amélia **

Chef: **Paulo Airaudo**
Zubieta, 26
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 84 56 47
www.ameliarestaurant.com

🔒 Dimanche, lundi et mardi, et mercredi midi.

Ibai *

Chef: **Paulo Airaudo**
Getaria, 15
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 843 677 932
www.baribai.com

🔒 Tous les soirs ; samedi et dimanche toute la journée.



Mugaritz **

Chef: **Andoni Luis Aduriz**
Otzazueta baserria
Aldura Aldea, 20
ERRENTERIA
T. 943 52 24 55 / 943 51 83 43
www.mugaritz.com



🔒 Dimanche soir, lundi toute la journée et mardi midi. Fermé : fin octobre à fin avril.



Alameda *

Chef: **Gorka Txapartegi**
Mirasoroeta, 1
HONDARRIBIA
T. 943 64 27 89
www.restaurantealameda.net

🔒 Dimanche soir, lundi et mardi.



Ama*

Chefs: **Javi Rivero** et **Gorka Rico**
Martín Jose Iraola, 4
TOLOSA
T. 943 382 059
www.amatolosa.com

🔒 Lundi, mardi, mercredi et jeudi toute la journée ; samedi et dimanche, le soir.

autres
restaurants
étoilés Michelin

Elkano *

Herrerieta, 2
GETARIA
T. 943 14 00 24 / 649 33 52 74
www.restauranteelkano.com

🔒 Dimanche et lundi, et mardi, mercredi et jeudi soir.

Kokotxa *

Kanpandegi, 11
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 42 19 04
www.restaurantekokotxa.com

🔒 Dimanche et lundi.

chef pour un jour

enfilez votre tablier et passez aux fourneaux !

Inscrivez-vous à un cours de cuisine.
Vous deviendrez un véritable chef cuisinier donostiarra.



Basque Culinary Center

Juan A. Barriola pasealekua, 101
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 57 45 00
www.bculinary.com



Mimo Bite the Experience

Okendo, 1 behea
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 06 20 18
www.mimo.eus



marchés et boutiques Gourmet

Le succès de notre gastronomie repose en grande partie sur les produits de saison que les petits producteurs des environs apportent à la ville tout au long de l'année. C'est le cas depuis des décennies. Les marchés traditionnels de San Martin (centre-ville) et La Bretxa (vieille ville) sont d'excellents exemples de cette offre de produits locaux.

aussi pour les sybarites

Et en même temps, cette ville dispose de cette touche chic et distinguée qui s'exprime aussi dans son offre commerciale, avec des boutiques spécialisées d'alimentation, où vous pouvez trouver des produits d'importation et d'excellences culinaires pour spécialistes et gourmets.



AITOR LASA GAZTATEGIA
www.aitorlasa.com

ARAMENDIA PASTERERIA
www.aramendiapasteleria.com

BIOBIZI
Serrano Anguita, 5

BOMBONERIA MAITIANA
www.bomboneriamaitiana.com

CASA OTAEGUI
www.pasteleriaotaegui.com

GARRARTE
www.dulcesartanosgarrarte.es

IZARBIDE
www.izarbide.com

LEONIDAS
www.leonidasdonostia.com

SAN MARTIN MERKATUA
www.sanmartinmerkataua.com

VIANDAS DONOSTIA
Urbietta, 19

ZAPORE JAI
www.zaporejai.com

... pour pique-niquer ou pour emporter...

LA PEROLA
www.laperoladonostia.com

culture

Saint-Sébastien,
exposition
permanente



Chillida-leku



**EDUARDO
CHILLIDA
100 ANNÉES**

Jauregi Bailara, 66. Hernani
T: 943 33 59 63
www.museochillidaleku.com



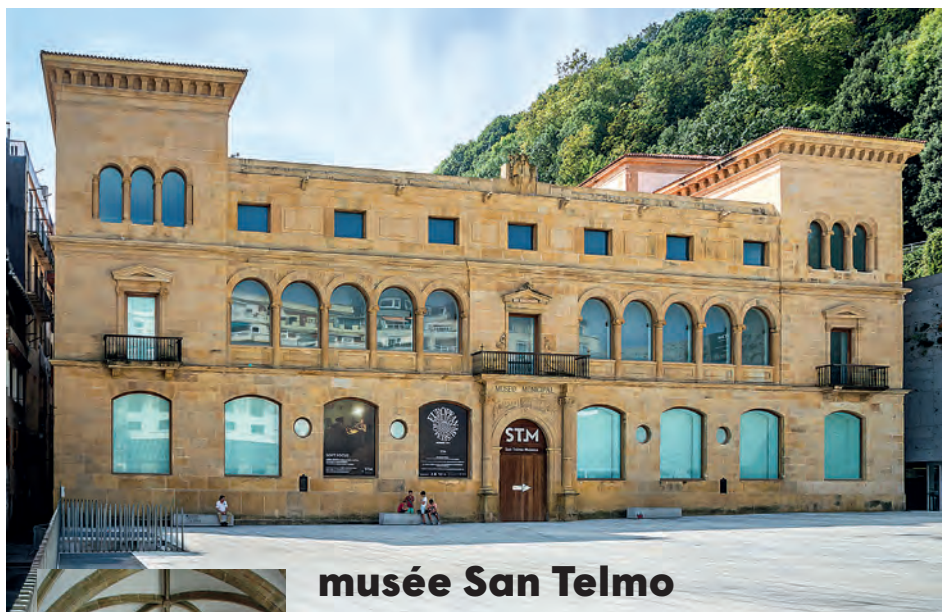
Bus BU05.
Départ: rue Oquendo

Chillida-Leku es le “lieu de Chillida”, un espace conçu par l’auteur comme une exposition vivante de son art. Dans la ferme de Zabalaga sont exhibés en plein air plus de 40 pièces aux grandes dimensions, élaborées avec du fer et du granit. Et à l’intérieur, il y a des œuvres plus petites, des dessins et les premières sculptures de l’artiste.

musées

pour ceux qui veulent voir et se voir.

Saint-Sébastien accueille une offre complète et variée de musées : histoire, science et technologie, océanographie, art et autres savoirs sont diffusés à travers des salles d'expositions, des réservoirs d'eau marine et des installations audiovisuelles modernes. Pour satisfaire ceux qui veulent en savoir plus sur comment les choses fonctionnent. Ceux qui veulent connaître le monde et se connaître eux-mêmes.



musée San Telmo



Situé au cœur de la Vieille Ville, le musée a rouvert ses portes après une profonde rénovation. Avec la réhabilitation de l'ancien couvent dominicain du XVI^e siècle et l'agrandissement avec un bâtiment d'avant-garde, cet espace transformé en Musée de la Société Basque et des Citoyens offre un nouveau regard sur notre société.

Zuloaga plaza, 1
T. 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus

 550 m

ne manquez pas de visiter la Maison de l'Histoire à Urgull

Entrée gratuite
Motako Gaztelua -
Mont Urgull
T. 943 48 15 47
www.santelmomuseoa.eus

 1,4 km

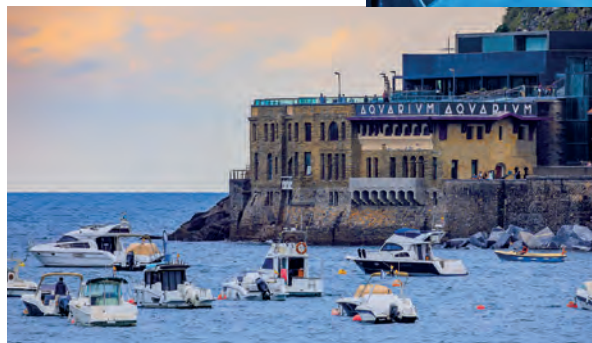


Distances et bus depuis l'Office du Tourisme du Boulevard.

Informations pratiques sur les musées : horaires, jours de fermeture, prix, etc **_p. 62**

Aquarium

Le Palais de la Mer ou Aquarium est un des plus modernes d'Europe. Le bâtiment, œuvre de l'architecte Juan Carlos Guerra, est construit sur la roche et vient d'être l'objet d'une profonde réhabilitation, qui l'a converti en un espace plus didactique. Il dispose d'un oceanarium traversé par un tunnel acrylique de 360°, où le visiteur a la sensation d'être un acteur de la vie marine en voyant passer au-dessus de lui des requins et des raies. Plus de 200 espèces marines habitent dans les nombreux aquariums dont le musée dispose, y compris un aquarium tactile où vous pourrez toucher certains spécimens vivants.



TXURI ET CONCHITA, deux requins-taureaux, sont les stars de l'oceanarium et l'une des raisons principales pour lesquelles l'Aquarium est l'attraction la plus visitée de la ville. Il est possible d'y plonger et de nager avec eux. Si vous osez le faire, bien entendu.

Carlos Blasco Imaz Plaza, 1
T. 943 44 00 99
www.aquariumss.com



900 m

Musée Maritime Basque

Le Musée Maritime Basque (Euskal Itsas Museoa) travaille pour la conservation, l'étude et la diffusion de l'histoire et du patrimoine maritime basque, à travers des expositions temporaires. Le musée se trouve dans l'ancienne halle du Consulat de la Mer de Saint-Sébastien, un bâtiment construit au milieu du XVIIIe siècle.



Kaiko pasealekua, 24
T. 943 43 00 51
www.itsasmuseoa.es



850 m



Hondalea

Creusée à l'intérieur du phare de Santa Clara, Hondalea (un mot basque qui signifie « abîme marin ») est une œuvre de Cristina Iglesias constituée d'un étonnant ensemble sculptural qui subjugue le visiteur avec la même force irrésistible que la mer déchaînée observée du haut d'une falaise. L'arrivée en bateau et le spectacle des rochers et des vagues le long des sentiers qui conduisent au phare font aussi partie démarche qui permet d'apprécier cette œuvre.

Printemps - Été
Horaires consultables sur
www.hondalea.eus



Musée Cristóbal Balenciaga

Aldamar Parkea, 6. GETARIA
T. 943 00 88 40
www.cristobalbalenciagamuseoa.com

 Bus UK9 - UK10 - UK11



collection de haute couture de tout le XXe siècle

Créé pour faire connaître l'élégance et l'imagination créatrice indissociables des créations les plus sophistiquées des Grands Couturiers du XXe siècle, le musée Cristóbal Balenciaga présente une collection permanente à laquelle viennent s'ajouter des expositions temporaires.



Albaola

À la Factoría maritime basque, dans un musée chantier naval avec des expositions et des artisans travaillant en direct, vous pourrez être témoin de la construction devant le public de la réplique du baleinier San Juan, un galion du XVII^e siècle. Il se trouve à 3 kilomètres de Saint-Sébastien, dans un endroit retiré à l'abri des falaises auxquelles il est possible d'accéder en barque ou en marchant par la côte.


Ondartxo pasealekua, 1
Pasai San Pedro
T. 943 39 24 26
www.albaola.org



Bus E09.
Départ: Oquendo, 14

Eureka! Zientzia museoa

Ce musée interactif combine à la perfection l'apprentissage de la science et le divertissement. Il dispose d'une exposition permanente pourvue de plus de 172 modules interactifs distribués dans 8 salles différentes, d'un Planétarium numérique, de la salle Animalia avec 20 espèces d'animaux vivants et d'une salle de simulateurs. Il dispose aussi d'un restaurant –cafétéria, d'une zone de pique-nique et d'un parking gratuit.

Mikeletegi pasealekua, 45 
T. 943 01 24 78
www.eurekamuseoa.eus



Bus 28.
Départ: Boulevard, 9



tourisme idiomatique apprenez des langues!

Saint-Sébastien, en raison de son histoire et de sa position géographique, est une ville plurilingue. Apprenez l'espagnol ou l'euskara (le basque) pendant votre séjour dans la ville.

EL AULA AZUL
T. 943 45 29 81 -
www.elaulaazul.com

TANDEM SAN SEBASTIAN
T. 943 32 67 05
www.tandemsansebastian.com

LACUNZA IH SAN SEBASTIAN
T. 943 32 66 80
www.lacunza.com



espace d'expositions

toute la culture possible

Outre les musées, Saint-Sébastien dispose d'autres espaces consacrés à l'art et à la culture, qui en plus sont des références dans la ville. Des lieux où peuvent être accueillis toutes sortes d'expressions artistiques, du cinéma à l'architecture, mais aussi le design, l'illustration et les nouvelles tendances audiovisuelles. Tabakalera, la salle Kubo-Kutxa et le Kutxa kultur artegunea constituent un espace de rencontré entre artistes, experts et public.



tabakalera

Entrée gratuite

Andre zigarrögileak plaza, 1
T. 943 11 88 55
www.tabakalera.eus



1,2 km

Kutxa kultur artegunea

Andre zigarrögileak plaza, 1
(Bât. Tabakalera)
T. 943 25 19 37
www.kutxakulturartegunea.eus



1,2 km

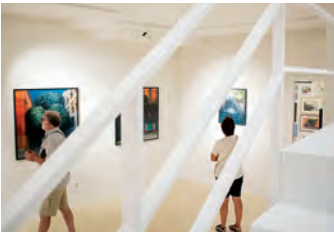
sala Kubo-Kutxa

Zurriola, 1
T. 943 25 19 39
www.sala-kubo-aretoa.eus



500 m

galeries d'art et commerce d'art



Expositions individuelles et collectives, artistes locaux, nationaux et internationaux, jeunes créateurs et personnalités consacrées, expressions innovantes des dernières tendances et expositions d'art classique réalisées par des firmes au prestige reconnu.

ARTEKO
www.artekogallery.com

ARTE U PARTE GALLERY
www.arteuarte.com

EKAIN ARTE LANAK
www.ekainartelanak.com

**IÑIGO MANTEROLA
GALERIA DE ARTE**
www.inigomanterola.com

KOLOREKA
www.koloreka.com

LA CENTRAL ART GALLERY
www.lacentralartgallery.com

LANCE & MALONE
www.lanceandmalone.com

SILVIA & THE SPYGLASS
www.silviaandthespyglass.com



Distances et bus depuis l'Office du Tourisme du Boulevard.

Informations pratiques sur les musées : horaires, jours de fermeture, prix, etc. **p. 62**

plans typiques de Donostia



parc d'attractions Monte Igeldo

le mont de Saint-Sébastien et la montagne suisse

Un parc d'attractions du début du XXe siècle couronne le mont Igeldo. Il a encore le charme de la "Belle Époque", avec ses miradors et son air rétro, à tel point que monter là-haut, c'est comme voyager dans le temps. Ses attractions ont des noms évocateurs comme la Rivière mystérieuse, la Maison de la terreur ou la Montagne suisse, et non russe, dont le train transporte ses courageux passagers à des vitesses barbares, au bord même de la falaise. Il offre la

vue panoramique la plus fameuse de Saint-Sébastien, la plus photographiée, la plus iconique. Pour apprécier la ville d'un œil, tandis que l'autre surveille les enfants.

**PARC D'ATTRACTIONS
MONTE IGUELDO** 
Igeldo pasealekua, 183
T. 943 21 35 25
www.monteigeldo.es



Bus 16. Départ de
Boulevard à
Funikular plaza



passagers du funiculaire

C'est le transport le plus pittoresque de Saint-Sébastien et il conserve le même charme qu'il y a un siècle. S'asseoir sur ses sièges en bois pour monter au Parc d'attractions Monte Igueldo est une expérience unique qu'aucun visiteur ne peut manquer.

FUNICULAIRE MONTE IGUELDO

Funikular plaza, 4
T. 943 21 35 25
www.monteigueldo.es



Bus 16. Départ de Boulevard à Funikular plaza

courses hippiques



En été, l'hippodrome de San Sebastian brille de mille feux grâce à une passionnante saison de courses. La Copa de Oro, parmi les principaux événements de la saison équestre espagnole, se déroule pendant la Semana Grande (fêtes de la ville). Les dates et horaires sont publiés sur le site Web.

HIPÓDROMO

Arrapide pasealekua, 11
ZUBIETA
T. 943 37 31 80
www.hipodromoa.com



Euskotren (TOPO)
Départ: Easo Plaza



vivez l'aventure!

Parc d'aventure dans le parc d'attractions du mont Igeldo. Découvrez le plus beau panorama sur la ville de Saint-Sébastien alors que vous déambulez sur les plus de 30 passerelles que nous vous proposons et que vous volez dans les airs sur les tyroliennes et les obstacles.

CANOPY DONOSTI AVENTURA

Igeldo Ibilbidea, 187,
(Parc d'attractions Monte Igueldo)
T. 943 19 02 28
www.canopydonostiaventura.com



Bus 16. Départ de Boulevard à Funikular plaza

pelote basque

divertissement et culture toute l'année.

Découvrez de première main le monde de la pelote basque :

FRONTÓN GALARRETA

Jauregi bailara, z/g
HERNANI
T. 943 55 10 23
www.oriemendi.eus

JAI ALAI EVENTS

T. 617 20 53 20
www.jaialai.eus



BU05 + BU11



**à Saint-Sébastien,
il n'y a qu'une seule
mer, mais elle adopte
des comportements
très différents**

catamaran et canots à moteur de l'île

Le catamaran Ciudad San Sebastián vous offre des excursions de 40 minutes et vous fait un tour dans la baie et sur la côte proche. Du printemps à l'automne, la navette maritime relie le port et l'île de Santa Clara et propose aussi des promenades dans la baie.

CATAMARAN CIUDAD SAN SEBASTIÁN

Kaiko pasealekua, 14
(Dans le port, dans la zone
des restaurants)
T. 607 20 11 55
www.ciudadsansebastian.com

 800 m

MOTORAS DE LA ISLA

Kaiko pasealekua, z/g
T. 943 00 04 50 / 653 72 09 21
www.motorasdelaisla.com

 500 m

C.D. FORTUNA

Kontxa pasealekua, z/g
T. 943 21 49 00
www.cdfortunake.com

PUKAS SURF ESKOLA

Zurriola hiribidea, 24
T. 943 32 00 68
www.eskola.pukassurf.com

REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIAN

Eduardo Chillida, pas. 9
T. 943 21 59 81
www.rctss.com

surf et stand up paddle



À l'est, à la plage de Zurriola, la mer est intrépide, offrant en permanence des vagues qui font les délices des passionnés de surf. À La Concha, dont les eaux sont protégées par la baie, on peut ramer, faire du paddle, ou encore admirer la ville depuis la mer en se laissant bercer par les flots.

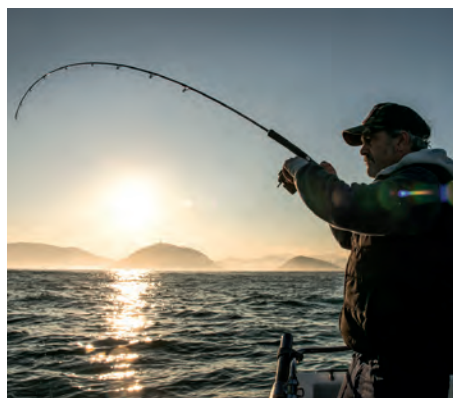


excursions en jet ski

ITSASMOTO

Kaiko pasealekua, 32
T. 640 061 215
www.itsasmoto.com

promenades maritimes



Nous sommes un peuple de marins, de baleiniers, d'explorateurs et de pêcheurs. Si pour vous aussi, la mer ne représente pas la fin, mais le début du chemin, venez participer avec nous à de petites excursions, de grandes promenades en bateau, et des journées de pêche. Une embarcation – avec ou sans capitaine – pourra même être mise à votre disposition et à celle des personnes qui vous accompagnent.

**promenades
le long de la
côte, pêche
au ralenti,
écotourisme,
location
avec et sans
skipper**

AMAINA

Mollaberria kalea
T. 678 21 37 36
www.amaina.eu

BOAT TRIPS SAN SEBASTIAN

T: 628 18 30 90
www.boattripssansebastian.com

BRAI KANTAURI

Portuko kaia, hegoaldeko
pantalana
T. 658 723 194
www.brai.eus

NAVEGAVELA

Portuko Kaia, z/g
T. 648 183 037
www.navegavela.com

ORIBAY TOURS

Mollaerdia, 6
T. 666 293 057
www.oribay.tours

OSTARTE SAILING

Portuko kaia, z/g
T. 687 25 56 61
www.ostartesailing.com



city tour

Les meilleurs itinéraires à l'intérieur de la ville se font à bord du bus et du train touristique. Ces deux modes de transport vous offrent des routes panoramiques avec les meilleures vues de la ville.

BUS TOURISTIQUE

Argentinako Errepublikaren pas.,1

TRAIN TOURISTIQUE

Miramar, 2

T. 943 48 11 66

www.sansebastianturismoa.eus/fr/shop



300 m



visitez le stade de la Real Sociedad

REAL SOCIEDAD

Anoeta pasealekua, 1

T. 943 462 833

www.realsociedad.eus

Découvrez le stade de la Real Sociedad en vivant une expérience qui vous surprendra. Vous pourrez visiter les endroits les plus exclusifs du stade et apprendre tous les secrets de la Real Sociedad de Fútbol.

loisirs et sport

pistes cyclables à Donostia et Euskadi

Louez un vélo _ p. 60

GO LOCAL SAN SEBASTIAN

T. 688 958 118

943 048 328

www.golocalsansebastian.com

CENTRE DE VISITEURS DE LEITZARAN

Expériences en pleine nature

Leizotz auzoa, 48 - ANDOAIN

T. 943 30 09 29

www.leitzaran-andoain.eus





enveloppez-vous dans l'eau marine

**LA PERLA CENTRO
TALASO SPORT**
Kontxa pasealekua, z/g
(Bât. La Perla)
T. 943 45 88 56
www.la-perla.net

Le Centre thalasso-Sport La Perla est le descendant direct du premier complexe balnéaire d'eau marine inaugurée en pleine "Belle Époque" de Saint-Sébastien. Vous avez des piscines de relaxation et d'hydrothérapie, un jacuzzi

panoramique, un sauna sec, une fontaine de glace et un labyrinthe de sensations. Toutes les expressions thérapeutiques que l'eau de mer peut adopter pour vous envelopper, pour vous abriter, pour faire en sorte que vous vous sentiez mieux.

santé et bien-être se retrouver

Retrouvez l'équilibre entre le corps et l'esprit en pratiquant le yoga dans une ville faite pour l'harmonie.

CĀLMA YOGA STUDIO
Maria Dolores Agirre, 14
T. 639 22 72 67
www.calmayogastudio.com

YO SALUD ESTÉTICA
Birmingham, 8
T. 943 29 08 89
www.yosaludestetica.com

**MASSAY HEALTH
INSPIRATION**
Ramón M° Lili, 3
T. 943 84 07 53
www.massayinspires.com

pour votre mis en forme

**HEGALAK CENTRE
SPORTIF**
Cervantes Plaza, 2
T. 943 43 36 80
www.hegalak.com

...et pour ceux qui veulent prolonger la journée...

DISCOTECA BATAPLAN
Kontxa pasealekua, 10
T. 943 47 36 01
www.bataplandisco.com

LUCKIA CASINO KURSAAL 
Kale Nagusia, 1
T. 943 42 92 14
www.casinokursaal.com

PUB MUSEO DEL WHISKY
Boulevard, 5
T. 943 42 64 78
www.museodelwhisky.com





Agenda

fête de Saint-Sébastien tamborrada

20 janvier

La Tamborrada est célébrée en honneur au patron de la ville, le 20 janvier. Elle commence à minuit, quand est hissé le drapeau de la ville sur la place de la Constitución, sous la marche de Saint-Sébastien. La fête dure toute une journée.

foire de Saint Thomas

21 décembre

La foire commémore l'ancien marché qui se tenait à Saint-Sébastien, pour lequel les agriculteurs et les éleveurs de la province se rendaient dans la capitale pour payer leurs contributions et exhiber leurs meilleurs produits.



Euskal Jaiak fête basque

septembre

Les **Euskal Jaiak** plongent la ville dans une grande liesse populaire autour de la culture basque.



regates bandera de La Concha

septembre

Les deux premiers dimanches de septembre, la ville est envahie par les amateurs d'aviron qui viennent des villages pêcheurs de toute la mer Cantabrique. C'est la Bandera (drapeau) de La Concha, le principal trophée de régates. L'olympiade de l'aviron.

running novembre

Behobia - Saint-Sebastien
Marathon Zurich-Saint-Sebastien

Saint-Sébastien est un rendez-vous important du calendrier sportif, avec des épreuves comme le marathon et la Behobia-San Sebastián, l'une des courses les plus populaires qui attire près de 30 000 coureurs.

La Grande Semaine

août

C'est la fête de la ville de Saint-Sébastien, et elle célèbre la festivité de la Vierge de l'Assomption pendant toute la semaine du 15 août. Elle propose un programme de concerts et d'événements culturels avec un spectacle étoile : le Concours International de Feux d'Artifice.



festivals

Jazzaldia

festival international de jazz

juillet



Au cours de la seconde quinzaine de juillet, San Sebastian vibre au rythme du jazz international au plus haut niveau. À cette occasion, les auditoriums, théâtres, places de la ville, et jusqu'à la plage, accueillent les grands du jazz.

Quinzaine musicale

août

Des concerts de personnalités et d'orchestres de renommée internationale attirent des jeunes et des moins jeunes et le panneau "il n'y plus d'entrées" est presque toujours accroché.



Zinemaldia

festival international de cinéma

septembre

Un des événements de cinéma les plus importants d'Europe. Le grand rendez-vous culturel de la ville. Tout le panorama cinématographique national et international se rend chaque année à Saint-Sébastien pour assister au festival le plus cosmopolite de l'année.

semaine du
Cinéma
fantastique
et de Terreur

octobre -
novembre

Théâtre de rue,
journées sur la BD,
concerts, expos...

et tout au long de l'année...

les concerts de l'Orfeón Donostiarra

L'Orfeón Donostiarra a reçu un grand nombre de prix et de récompenses qui en font l'une des chorales les plus réputées au monde.

www.orfeondonostiarra.org

Au nombre des principaux orchestres de l'État espagnol, **Euskadiko Orkestra** programme des concerts tout au long de l'année.



Agenda
culturel 2025

De Saint-Sébastien commencent des chemins qui mènent à des lieux si différents entre eux qu'il ne semble pas possible qu'ils soient si près les uns des autres. Derrière chaque vallée que nous traversons, il y a un changement de paysage, un changement d'architecture, il y a un Pays basque différent avec son propre microclimat. Nous vous donnons ici quelques pistes afin que vous ne vous perdiez pas dans les environs. Ou pour que vous vous perdiez....

à deux pas de Saint-Sébastien



Le Géoparc de la Côte Basque

Le Géoparc Mondial UNESCO de la Côte Basque est un petit territoire entre la mer Cantabrique et la montagne, il couvre les communes littorales de **Deba, Mutriku** et **Zumaia**. Ses 13 kilomètres de falaises présentent une formation spectaculaire de couches rocheuses (flysch), véritable livre ouvert sur plus de 60 millions d'années de l'histoire de la Terre. On peut se promener le long des falaises et des vallées de l'intérieur, descendre dans des criques cachées ou admirer la magnifique littoral depuis la mer lors d'une excursion en bateau.

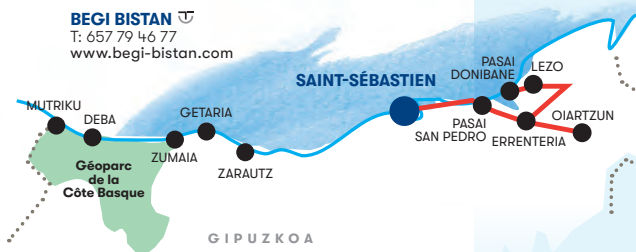
GÉOPARC DE LA CÔTE BASQUE

Ifar kalea, 4
T. 943 19 28 29
www.geoparkea.eus



BEGI BISTAN

T: 657 79 46 77
www.begi-bistan.com



Oarsoaldea la mer et la montagne

La région couvre les communes de Pasaia, Lezo, Errenteria et Oiartzun.

Autour de la **baie de Pasaia**, dans un cadre et un milieu marin unique, se trouve **San Pedro**, où est située l'usine maritime basque Albaola. Si l'on traverse la baie en bateau à moteur, on atteint **Pasai Donibane**, un village pittoresque aux vraies allures de port de pêche, avec sa gastronomie réputée.

Lezo et **Errenteria** ont su préserver leur patrimoine et leurs vieilles villes. Et en s'éloignant de la côte, vous arriverez à **Oiartzun**, face au parc naturel d'Aiako Harria. La balade entre prairies et hameaux jusqu'aux mines romaines d'Arditurri vaut le détour.

Mines d'Arditurri (Oiartzun)

Les mines d'Arditurri se situent en plein cœur de l'impressionnant massif granitique d'Aiako Harria et leur exploitation remonte à l'époque de l'Empire romain. On peut visiter la Mina Grande et c'est un plan parfait à faire en famille. Les mines sont accessibles depuis la voie verte d'Arditurri (réservée aux piétons et aux cyclistes) où, en venant d'Oiartzun, vous profiterez d'un joli paysage de prairies, de hameaux et de musées.

OARSOALDEA

T. 943 49 45 21
www.oarsoaldeaturismoa.eus



après le cœur vert route intérieure



Le cœur de Guipuscoa n'est pas rouge, il est vert et sinueux: des vallées profondes, des routes sinueuses, des villages au bord des rivières qui traversent le territoire. **Tolosa** et **Ordizia** proposent chaque semaine leurs produits locaux sur leurs marchés traditionnels et très fréquentés. En remontant la rivière Oria, on arrive à **Beasain**, où l'on peut visiter le complexe médiéval d'Igartza, et **Ataun**, avec son

Musée Barandiarán consacré à la mythologie basque. À proximité, **Idiazabal**, célèbre pour l'appellation d'origine de son fromage et **Segura**, l'un des villages les plus élégants et jolis de notre territoire, avec les seules rues escarpées en pierre de tout Gipuzkoa, ainsi que les mines de fer d'Aizpea à Zerain. En passant par **Mutiloa**, nous arriverons à **Ormaiztegui**, où nous pourrions visiter le musée du général carliste Zumalakarregi.

le mont Txindoki est le Cervino basque

Goierri est sous l'influence de la toujours magique Sierra d'Aralar, présidée par l'iconique Pic du Txindoki, symbole de la montagne et du paysage basque, notre Cervino particulier. C'est au sud que se dresse l'autre grande montagne de la région : l'Aizkorri. On y accède notamment par Zegama, point de départ et d'arrivée du célèbre marathon de montagne.



GOITUR,
GOIERRI TURISMOA G
T. 943 16 18 23
www.goieriturismo.com

Urola Garaia chapelles et pèlerinages



Le haut bassin du fleuve Urola est connu sous le nom de **Vallée du Fer**. L'inépuisable force cinétique du fleuve a favorisé l'apparition de ses vieilles forges et de l'industrie métallurgique basque. Parcourir cette contrée, c'est contempler la relation de l'être humain avec la terre et la force formatrice de la société qu'a constitué le fer au Pays Basque.



La Antigua

À Zumarraga, vous trouverez un joyau architectural : l'ermitage de La Antigua, considéré comme la cathédrale des ermitages. Elle abrite en son sein une incroyable structure en bois qui soutient la toiture de telle façon qu'elle semble flotter.

Mirandaola

Et à Legazpi, le spectacle choc de la Forge de Mirandaola commence le parcours qui passe par la Vallée du Fer : le Musée du Fer, la Route Ouvrière et Chillida Lantokia, où le sculpteur réalisa ses œuvres en fer les plus connues.


UROLA GARAIA
TURISMOA
T. 943 722 042
www.urolagaraia.com


info pratique


office de tourisme



 Boulevard, 8 (Prochainement : Mairie de Saint-Sébastien)
T. (+34) 943 48 11 66 /  607 187 462 / www.sansebastianiturismoa.eus

 **Hiver :**
De lundi à samedi: 10 h-19h
Dimanche: 10h-14h


 **Été :**
De lundi à samedi: 9 h-20 h
Dimanche: 10 h-19 h

 **Jours fériés :**
10:00-20:00


transport



aéroports

 **Saint-Sébastien (EAS)**
22 km. (30 min)

 **Bilbao (BIO)**
100 km (1h et 15 min. aprox)

 **Biarritz (BIQ)**
48 km. (45 min)

 **Vitoria-Gasteiz (VIT)**
100 km. (1h et 15 min. aprox)



taxis

À la différence d'autres villes, les taxis ne s'arrêtent pas en général dans la rue, il est donc recommandé de se rendre à une station de taxis ou d'en demander un par téléphone:

Taxi Donosti
T: 943 46 46 46
www.taxidonosti.com

Vallina Teletaxi 
T: 943 40 40 40
www.vallinagrupo.com



location de motos

Rental Moto Donostia
T: 688 738 412
www.rentalmotodonostia.com



location de vélos

Basque Country Cycling- kili

Jose Miguel Barandiaran 24, beheha
T. 943 53 71 34
www.basquecountrycycling.com

La Bicicleta

Errege Katolikoak, 14
T. 943 44 22 33 / 639 26 79 48
www.labicicletadonostia.com

Oh my Bike!

Teresa de Calculat plaza, 6
T. 943 53 97 03
www.ombdonostia.com

Sanse Bikes

Boulevard, 25
T. 943 04 52 29
www.sansebikes.es



téléphones d'intérêt



- Policlínica Gipuzkoa
Grupo Quiron Salud
943 00 28 00
Service 24 h. Première consultation téléphonique gratuite.

- Urgences de Saint-Sébastien **112**

- Police locale-objets trouvés:
092

- Police autonome - Ertzaintza
088 / 943 26 76 06

- Dépôt Véhicules-Grue :
943 32 06 58

-Office de San Sebastián Turismo :
943 48 11 66

- Taxis:
943 40 40 40 - 943 46 46 46

* Préfixe pour appels hors d'Espagne : **(00) +34**



zone à faibles émissions (ZFE)



Le centre-ville de Donostia/San Sebastian étant désormais une Zone à Faibles Émissions, seuls les véhicules dotés de la vignette correspondante peuvent y accéder. Flashez ce code QR pour consulter les conditions de circulation en voiture dans la ville.



Carte touristique avec réductions sur les transports urbains.



se garer dans la ville

découvrir Gipuzkoa

Utilisez nos cartes touristiques
Basque Card et San Sebastián Card

Profitez de réductions sur les loisirs, les achats, la gastronomie et déplacez-vous en bus dans la ville et sur le territoire.



offices de tourisme

GIPUZKOA TURISMO
www.gipuzkoasansebastian.eus

BIDASOA
T. 943 643 677 (Hondarribia)
www.bidasoaturismo.com

DEBABARRENA
T. 943 192 452
www.debabarrenaturismo.com

DEBAGOIENA
T. 943 796 463
www.turismodebagoiena.eus

DONOSTIALDEA
T. 943 244 523
www.beterriburuntza.eus

GOIERRI
T. 943 161 823
www.goierriturismo.com

OARSOALDEA
T. 943 494 521
www.oarsoaldeaturismoa.eus

TOLOSALDEA
T. 943 69 74 13
www.tolosaldea.eus

UROLA ERDIA
T. 943 151 878
www.urolaturismo.eus

UROLA GARAIA
T. 943 722 042
www.urolagaraia.com

UROLA KOSTA
T. 943 830 990
www.kostaldea.eus

JUSQU'AU
-50%
RÉDUCTION



autocars

gare routière
Autocar*

service d'autobus
interurbain, de l'état, international

Federico García Lorca pas., 1
20012 Saint- Sébastien
T.: 943 46 70 00
www.estaciondonostia.com

* Service de Consignes

autobus
urbains

Dbus
www.dbus.eus
T: 943 00 02 00

autobusbus
régional

Lurraldebus
www.lurraldebus.eus
T: 900 30 03 40

Lignes de l'État
et lignes internationales :

Alsa
www.alsa.es
T: 902 42 22 42



chemin de fer

renfe
www.renfe.es
T: 902 24 02 02
Nestor Basterretxea
plaza, z/g

euskotren
www.euskotren.eus
T: 943 01 35 00
Easo Plaza, z/g.

horaires et tarifs

des principaux musées et ressources touristiques de la ville

MUSÉES

AQUARIUM

- ① **Octobre - mars :**
- Du mardi au vendredi :
10:00-19:00
- Week-ends, jours fériés et ponts :
10:00-20:00

Semaine sainte :

- Tous les jours : 10:00-20:00

Avril, mai, juin et septembre :

- Du lundi au vendredi :
10:00-19:00
- Week-ends et jours fériés
10:00-20:00

Juillet - août :

Tous les jours : 10:00-20:00
Fermé : le lundi (d'octobre à mars, sauf les jours fériés et les ponts).

Renseignements ici pour groupes et autres : www.aquariumss.com
0-4 ans: gratuit

...p. 46

CHILLIDA LEKU

- ① **2-31 janvier :** 10:00-17:00
3 avril - 16 juin : 10:00-18:00
19 juin - 22 sep. : 10:00-19:00
25 sep. - 27 oct. : 10:00-18:00
30 oct. - 29 déc. : 10:00-17:00
Fermé : le mardi et le mercredi.
En juillet-août, seulement le mardi.

- € Tarif normal : 14 €
Étudiants : 10 €
Séniors : 10 €
9-18 ans : 7 €
0-8 ans : gratuit
Personnes handicapées : 7 €
...p. 44

CRISTINA ENEA

- ① - Du lundi au vendredi : 9:30-18:00*
- Samedis : 10:00-14:00 / 15:00-19:00
- Dimanches et jours fériés :
10:00-14:00

(*) Une heure plus tard en juillet, août et septembre.

...pag. 20

EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA

- ① - Du lundi au jeudi : 10:00-19:00
- Le vendredi : 10:00-20:00
- Week-ends et jours fériés :
11:00-20:00

Été et vacances scolaires:

10:00-20:00

- € Tarif normal : 10 €
Tarif réduit : 7 €
Autres demandes, consulter :
www.eurekamuseoa.eus
...p. 48

MUSEUM CEMENTO REZOLA

- ① - Du mardi au vendredi: 10:00-14:00
- Les samedis: 11:00-14:00
Fermé : les lundis, dimanches et jours fériés, les samedis du mois d'août et 10-17 août

€ Entrée libre

MUSÉE MARITIME BASQUE

- Du mardi au samedi :
10:00-14:00 / 16:00-19:00
- Dimanche et jours fériés :
11:00-14:00
- 24 et 31 décembre : 10:00-14:00
Fermé : lundi (sauf les jours fériés, les ponts et le 20 janvier)

- € Tarif normal : 3 €
Tarif réduit : 1,5 €
Groupes (+5 personnes) : 2 €
Entrée libre : jeudi (sauf jours fériés)
...p. 46

MUSÉE SAN TELMO

- ① - Novembre - 25 mars : 10:00-19:00
- 26 mars - octobre : 10:00-20:00
- 24 et 31 décembre : 10:00-14:00
Fermé : lundi (sauf les jours fériés, les ponts et le 20 janvier)

- € Tarif normal : 10€
Tarif réduit : 4€
Entrée gratuite : moins de 25 ans, demandeurs d'emploi, enseignants, personnes à mobilité réduite
Entrée libre : le mardi et le 18 mai

Maison de l'histoire

- ① - **5 avril-30 juin :**
Week-ends : 11:00-19:00
- **Semaine de Pâques (14-27 avril):**
Tous les jours 11:00-19:00
- **1 juillet-31 août :**
Tous les jours 11:00-19:00 (Fermé le mardi)
- **1 septembre - 31 octobre:**
Week-ends : 11:00-19:00
Fermé : de novembre à la semaine sainte et les deux premiers dimanches de septembre

€ Entrée gratuite
...p. 45

TABAKALERA

- ① - Du mardi au dimanche, jours fériés compris : 10:00-21:00
- Expositions : Artegunea (Kutxa)
12:00-14:00 / 16:00-20:00
- Autres expos :
11:00 - 13:00 / 16:00 -20:00

Fermé : le lundi

€ Entrée gratuite
...p. 49

MUSEES PROCHES DE SAINT- SEBASTIEN

ALBAOLA

- ① **1er octobre - 3^{ème} vendredi de juin :**
- Mardi et dimanche : 10:00-14:00
- Du mercredi au samedi :
10:00-14:00 / 15:00-18:00
3^{ème} samedi de juin - 30 septembre :
- Du mardi au dimanche :
10:00-14:00 / 15:00-19:00
Semaine Sainte :
10:00-14:00 /15:00-19:00
Fermé : lundi (sauf jours fériés et ponts)
€ Tarif normal : 10 €
Tarif réduit : 7 €
0-6 ans : gratuit
...p. 48

MUSÉE CRISTOBAL BALENCIAGA

- ① **Novembre - janvier :** Du mardi au dimanche 10:30-15:00
Mars : Du mardi au dimanche 10:30-17:00
Avril-octobre : Du mardi au dimanche 10:30 - 19:00
Juillet - août : Du lundi au dimanche 10:30 - 20:00
€ Tarif normal : 14€
Tarif réduit : 9€
0-12 años: gratis
Visite guidée : billet + 3,50 €
...p. 47

SAGARDOETXEA- MUSÉE DU CIDRE

- ① - Du mardi au samedi :
11:00-13:30 / 16:00-19:30
- Dimanche et jours fériés :
11:00-13:30
Fermé : le lundi (sauf jours fériés, ponts, et en juillet-août)
€ Tarif normal : 5€
7 - 17 ans: 3 €
0 - 6 ans : gratuit
Groupes : 4,5 €
Scolaires : 3 €
...p. 40

TRANSPORT TOURISTIQUE

BUS TOURISTIQUE

- ① Fonctionne toute l'année.
Horaires actualisés sur :
[www.sansebastianturismoa.es/
es/shop](http://www.sansebastianturismoa.es/es/shop)

Tarif normal : 16€
5-12 ans : 8€
0-4 ans : gratuit
Tarif réduit : 12,80€

...p. 54

TRAIN TOURISTIQUE

- ① Fonctionne toute l'année.
Horaires actualisés sur :
[www.sansebastianturismoa.es/
es/shop](http://www.sansebastianturismoa.es/es/shop)

Tarif normal : 7 €
5-12 ans : 5€
0-4 ans : gratuit

...p. 54

CATAMARAN

- ① Consulter sur le site Web :
www.ciudadсанsebastian.com

- € Tarif normal : 14€
Plus de 65 ans : 12€
3-12 ans : 7€
0-2 años : gratuit

...p. 52

MOTORAS DE LA ISLA

- ① **Ligne bleue (promenade + ile) :**
 - **Avril et mai :**
12:00 13:00, 14:00, 15:30 et 16:30
 - **Semaine Sainte :**
12:00, 13:00, 14:00, 15h30, 16:30 et 17:30.
 - **Juin, juillet, août et septembre:**
12:00, 13:00, 14:00, 15:30, 16:30, 17:30, 18:30 et 19:30
- Ligne rouge (directe) :**
 - **1 juin – 30 septembre:**
10:00 – 20:00 (toutes les 30 min.)
- Dates spéciales, consulter :** 16 juillet, 11 août , 3,4,7 et 14 septembre

- € Ligne rouge : 5 €
Ligne bleue : 8 €
0-4 ans : gratuit
Groupes : consulter les tarifs :
www.motorasdelaisla.com

...p. 52

FUNICULAIRE

- ① **Hiver :** 11:00-18:00 / 19:30
Reste de l'année :
10:30/11:00-20:00/21:30
Fermé : tout le mois de janvier et le mercredi de novembre à février (sauf jours fériés et vacances scolaires)
Horaires actualisés sur :
www.monteigueldo.es

- € **Billet aller/retour :**
Tarif normal : 4,75€
0-7 ans : 2,50€

Billet aller :
Tarif normal : 3,30€
0-7 ans : 1,50€

- Observatoire :**
En voiture ou à pied : 2,50€/ personne
Autobus vide (qui va chercher des passagers) : 10€/véhicule

...p. 51

RESSOURCES TOURISTIQUES

CABINES COLLECTIVES DES PLAGES

- ① **Juin-septembre :** 9:00-20:00
Juillet – août : 9:00-20:30
Avril, mai, octobre : 10:00-18:00
Reste de l'année : 10:00-17:00 (Zurriola fermée)
- € Douches : 1,60 €
Casiers et douches : 2,50 €
Caution et bracelet : 6,50 €
Serviette : 1€

FRONTÓN GALARRETA

- ① **Juillet-août :** jeudi et samedi
Reste de l'année : le samedi
Achat de billets, parties, et visites guidées : www.oriamedi.es

...p. 51

HONDALEA

- ① **17-27 avril:**
12:30 - 15:30 (toutes les 30 min.)
Été : consulter les horaires :
www.hondalea.es

...p. 47

LA PERLA CENTRO TALASO SPORT

- ① - Du lundi au vendredi : 8:00-21:30
- Les samedi et jours fériés : 8:30-21:30
- Les dimanches : 8:30-20:30
www.la-perla.net/talasoterapia/
- € Entrée : 23 €-50 €

...p. 55

PARC D'ATTRACTIONS MONTE IGUELDO

- ① - **Mai-octobre, ponts, Semaine Sainte:** 11:00-14:00 / 15:30-20:30 aprox.
- **Novembre-avril:** 11:00-14:00 / 15:30-19:30 environ.

Horaires actualisés sur :
www.monteigueldo.es

...p. 50

ÉGLISES

Basilique de Santa María et Musée Diocésain

- T. 619 727 387**
- ① - Du lundi au dimanche : 10:30-19:00
- € Entrée : 3€
Groupes (+10 personnes) : 2€

...p. 13

Cathédrale du Buen Pastor

- T. 943 464 516**
- ① - Tous les jours :
6:45-14:00/16:30-20:00
www.catedralbuenpastor.org
- € Entrée gratuite

...p. 16

Église Iesu

- T. 609 074 276**
- ① - Du lundi au samedi : 17:00-19:00
- Les dimanches : 10:00-13:00
Possibilité de visite guidée en espagnol et en basque sur RV préalable.
www.iesuparroquia.org
- € Entrée gratuite

...p. 25

Église San Vicente

- T. 943 433 596**
- ① - Du lundi au samedi :
10:00-13:30 / 17:00-20:30
- Les dimanches et jours fériés :
9:30-13:30
Aucune visite pendant les messes :
- Du Lundi au samedi : 19:30
- Les dimanches : 10:30 y 12:30
Consulter sur :
www.san-vicente-parroquia.es
- € Entrée gratuite

...p. 13

* Les installations ferment habituellement les 1er, le 6 et le 20 janvier et les 24, 25 et 31 décembre.

** Tarifs et horaires minimums en vigueur en avril 2025

guides et agences locaux

Il existe des agences et des guides privés spécialisés précisément dans l'organisation d'excursions personnalisées, individuelles ou en groupe. Ils vous accompagnent, vous expliquent, vous enseignent tout ce que vous voulez savoir. Ils vous amènent et vous ramènent. Et ils vous offrent un souvenir inoubliable de votre passage à Saint-Sébastien et ses environs.



guides privés et hôtesses

Tous les guides travaillent aussi bien pour les visiteurs individuels que pour les groupes et ils sont spécialisés en routes gastronomiques. Ils offrent des conseils et des visites personnalisées.

AINHOA DOMINGUEZ
 T. 645 75 42 64
 ainhoadominguez@hotmail.com

ANA INTXAUSTI
 T. 629 00 60 39
 aint@telefonica.net

ESTHER POMBO
 T. 616 96 98 30
 www.visitasguiadassansebastian.com

GO LOCAL SAN SEBASTIAN
 T. 688 958 118 / 943 048 328
 www.golocalsansebastian.com

GURUTZE ORMAZA
 T. 679 19 71 75
 www.apite.eu/en/gurutze-ormaza

JUNE YAMAGUCHI
 T. 605 70 55 39
 www.facebook.com/basquebishokuclub

KAORI NUMAYAMA
 T. 685 615 617
 www.discoverybasque.com

LOURDES GORRINO
 T. 615 76 98 03
 lourdes.g@gmx.es

OH MY WALK!
 T. 647 84 84 99
 www.ohmywalk.com

SAN SEBASTIAN GUIDES
 T. 679 46 60 13
 www.sansebastianguides.com

VIRGINIA GARCÍA
 T. +34 629 51 91 95
 www.apite.eu/virginia-garcia

services culturels et touristiques

Excursions, ateliers, et toute sorte d'activités, comme des ateliers de pintxos et de cuisine basque, des cours de surf, etc.

BEGI BISTAN
 T. 657 79 46 77
 www.begi-bistan.com

CENTRE DE VISITEURS DE LEITZARAN
Expériences en pleine nature
 T. 943 30 09 29
 www.leitzaran-andoain.es

DISCOVER SAN SEBASTIAN
 T. : 635 75 99 61
 www.discoversansebastian.com

EXPERIENCE SAN SEBASTIAN
 T. 646 97 01 62
 www.experiencesansebastian.com

HAY QUE VER
 T. 943 43 15 37
 www.hayquever.com

JUST FOLLOW ME
 T. 943 84 50 03 / 661 219 326
 www.justfollowme.com

SAN SEBASTIÁN PINTXOS TOURS
 T. 676 876 704
 www.sansebastianpintxos.com

agences de voyage locales

Conception et vente d'itinéraires complets, transferts, accompagnement, location de services, excursions, ateliers de cuisine.

BASQUE DESTINATION
 T. 943 32 63 06
 www.basquedestination.com

BASQUETRAVEL, Tasteful Experiences
 T. 843 980 777
 www.basquetravel.com

GS INCOMING-DMC
 T. 943 26 05 98
 www.gsincoming.com

HAGOOS - YOUR BASQUE COUNTRY DMC
 T. 943 22 64 66
 www.hagoos.com

IKUSNAHI
 T. 676 95 84 08
 www.ikusnahi.com

INBASQUE DMC
 T. 673 14 95 87
 www.inbasque.com

LOCAL EXPERTS TOURS
 T. 644 979 289
 www.localexpertstours.com

MIMO BITE THE EXPERIENCE
 T. 943 33 68 11 / 622 618 476
 www.mimo.eus

SAGARDOA ROUTE
 T. 943 33 68 11 / 622 618 476
 www.sagardoa.eus

SLOW-WALKING
 T. 943 22 63 90
 www.slow-walking.es

TENEDOR TOURS
 T. 609 46 73 81 / 943 43 63 21
 www.tenedortours.com

plans

Hondarribia Irun

www.bidasoaturismo.com



Nautisme



Gastronomie



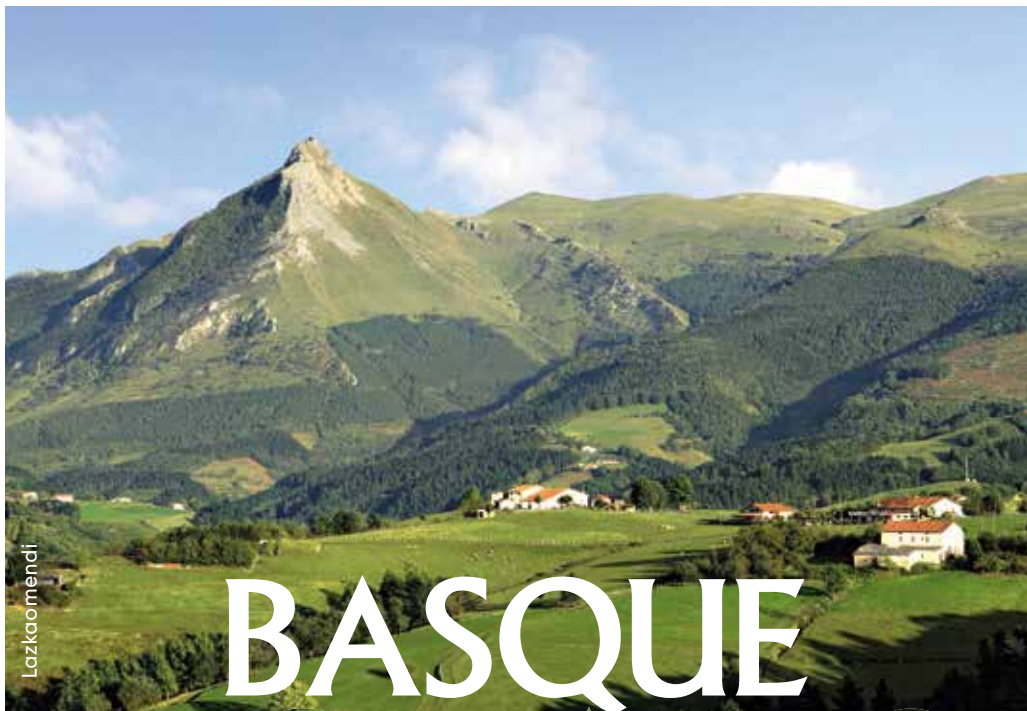
Nature



Patrimoine



Histoire



Lazkaomendi

BASQUE HIGHLANDS

goierriturismo.com



Ordizia

EUSKADI
BASQUE COUNTRY



**TRÈS
GIPUZKOA**
SAN SEBASTIÁN



Saint-Sébastien → 30'